ID: 19515

SLO

CEPILNIK DRV LANCMAN

V: 2.0

tip: SLX 10

LANCMAN SLX10



LANCMAN SLX10
MOBIL



CE

NAVODILO ZA UPORABO

LANCMAN® by GOMARK

GOMARK d.o.o.
Čeplje 56,
SI-3305 Vransko, Slowenien
http://www.LANCMAN.si

Navodila so intelektualna last podjetja GOMARK d.o.o.
Vsako razmnoževanje in prepisovanje navodil brez vednosti lastnika je zato kaznivo dejanje!

Izdaja JULIJ 2024, vsebuje izjavo o skladnosti.

OPOZORILO
S TEM STROJEM LAHKO UPRAVLJA SAMO OSEBA, KI JE SEZNANJENA Z NAVODILI ZA UPORABO IN VARNOSTNIMI OPOZORILI !

V PRIMERU, DA BOSTE IZDELEK PREDALI TRETJI OSEBI, OBVEZNO ZRAVEN PREDAJTE TUDI NAVODILA ZA VARNO UPORABO, VZDRŽEVANJA IN IZVAJANJE PREGLEDOV !

KAZALO VSEBINE

GARANCIJSKA IZJAVA *6*
1. BESEDA KUPCU - UPORABNIKU *7*
2. NAMENSKA UPORABA *7*
3. SERVISNA STORITEV IN NAROČANJE REZERVNIH DELOV *7*
4. TEHNIČNI PODATKI IN OPIS STROJA *8*
4.1 Tehnični podatki stroja LANCMAN SLX 10 ..... *8*
4.2 Opis stroja LANCMAN SLX 10 ..... *9*
4.3 Tehnični podatki stroja LANCMAN SLX 10 MOBIL *10*
4.4 Opis stroja LANCMAN SLX 10 MOBIL *11*
5. OZNAČEVANJE IN IDENTIFIKACIJA *12*
6. VARNOST *17*
7. PRIPRAVA CEPILNIKA ZA DELO *18*
8. DELO S CEPILNIKOM DRV *18*
8.1 Postavitev cepilnika *18*
8.2 Cepilnik na traktorsko kardansko gred *18*
8.3 Cepilnik na elektro-pogon *19*
8.4 Cepilnik kombiniran na elektro in kardanski pogon *20*
8.5 Vklopni izklopni sistem *20*
8.5.1 Klasični model 20
8.5.2 Model MULTISPEED 20
8.6 Postavitev cepilnika v delovni položaj *20*
8.7 Cepljenje *21*
9. DODATNA OPREMA CEPILNIKA DRV *22*
9.1 UPORABA 6-DELNE SEKIRE NA CEPILNIKU DRV *22*
10. TRANSPORT IN SKLADIŠČENJE STROJA *23*
10.1 Priprava cilindra za transport cepilnika *23*
10.2 Transport cepilnika *23*
10.3 Dvigovanje cepilnika *23*
11. VZDRŽEVANJE IN PREGLEDI *24*
11.1 Splošna varnostna pravila *24*
11.2 Pregledovanje cepilnika *24*
11.3 Hidravlični sistem *24*
11.4 Vodilno ogrodje *24*
11.5 Vzdrževanje cepilnika *24*
11.6 Vzdrževanje oljnega filtra *25*
11.7 Olje multiplikatorja *25*
11.8 Mazanje cepilnika *25*
11.9 Drsne plošče cepilnika *25*
12. ODSTRANJEVANJE TEHNIČNIH MOTENJ *25*
13. POTROŠNI MATERIAL CEPILNIKA *26*
14. HIDRAVLIČNE SHEME *27*
14.1 Hidravlična shema za tip C *27*

14.2 Hidravlična shema za tip C + EL 28
14.3 Hidravlična shema za elektro pogon in bencinski pogon (EL/Briggs) 29
15. ELEKTRIČNE SHEME - TOKOKROGI 30
15.1 Elektropogon 230V/2.2kW 30
15.2 Elektro pogon 400V/4kW 30
15.3 Kombiniran električni pogon 400V/4kW 32
15.4 Shema stikala za direktni električni pogon 400V/5.5kW 33
15.5 Shema stikala za kombiniran električni pogon 400V/5.5kW 34

IZJAVA O SKLADNOSTI

CE

ES IZJAVA O SKLADNOSTI STROJA ŠT. 01./SL10

Proizvajalec, GOMARK d.o.o., Čeplje 56, 3305 VRANSKO s polno odgovornostjo izjavljamo, da je stroj naveden spodaj, izdelan na podlagi konstrukcije in načrtovanja v skladu z ES direktivami, ki so navedene v tabeli spodaj.
Ta izjava ne velja pri nepooblaščenih spremembah stroja.

CEPILNIK DRV LANCMAN™
tip: SLX10, SLX10 MOBIL
Serijska številka: na tablici stroja
Datum izdelave: na tablici stroja

Stroj je izdelan v skladu z zahtevami Pravilnika o varnosti strojev (Ur.list RS 75/2008, dopolnitvami Ur.list št. 66/2010 in Ur.list št. 74/2011).

ES DIREKTIVA	UPORABLJENI HARMONIZIRANI EVROPSKI STANDARDI
ES-STROJNA DIREKTIVA 2006/42/ES	EN 609-1:2017– varnost cepilnikov drv
ES-NIZKONAPETOSTNA ODREDBA 2006/95/ES	
ES-ELEKTRO-MAGNETNA ZDRUŽLJIVOST 2004/108/ES	

Odgovornost za tehnično dokumentacijo: Gomark d.o.o., Čeplje 56, 3305 Vransko.

Čeplje, 03.01.2024

Odgovorna oseba:
Matjaž GOSAK

GOMARK
trgovina in proizvodnja, d.o.o.
Čeplje 52, SI-3305 VRANSKO

GARANCIJSKA IZJAVA

Izjavljamo:
da bo stroj v garancijskem roku pravilno deloval, če ga boste uporabljali v skladu z njegovim namenom in navodili za varno uporabo,
da bomo na vašo zahtevo, če bo podana v garancijski dobi, na svoje stroške poskrbeli za odpravo okvar in pomanjkljivosti na izdelku, zaradi katerih ta ne deluje pravilno, najkasneje v 45 dneh od dneva prijave c. Stroj, ki ne bo popravljen v roku 45 dni, bomo na vašo zahtevo zamenjali z novim, garancija pa se bo podaljšala za čas popravila.
Garancija začne veljati z dnevom izročitve blaga potrošniku (dokažete s potrjenim garancijskim listom - žig prodajalne, datum prodaje in podpis prodajalca, račun prodaje).

Garancijski rok:
- **za domačo uporabo 24 mesecev,**
- **za profesionalno rabo 12 mesecev (industrija).**

Opozorilo!
Firma, sedež prodajalca in datum izročitve blaga potrošniku sta razvidna iz predloženega računa, ki je kot priloga sestavni del temu garancijskemu listu in pogoj za njegovo veljavnost.
Garancijski pogoji!
Popravila v garancijskem roku odpravljamo na pooblaščenem servisu. Stroške prevoza ali prenosa izdelka v času garancijske dobe pri dostavi iz servisnega popravila priznavamo le, če je bil stroj po predhodnem dogovoru poslan najbližjemu pooblaščenemu servisu s priloženim računom po veljavni transportni tarifi.

Pozor! Na servis sprejemamo samo očiščene stroje, v nasprotnem lahko servis zaračuna čiščenje stroja pred servisnim posegom.

Garancija preneha veljati v naslednjih primerih:
- neupoštevanje navodil za uporabo,
- če se ugotovi, da je predhodno popravilo opravljala nepooblaščena oseba,
- če so bili vgrajeni neoriginalni rezervni deli,
- malomarno ravnanje z izdelkom,
- zaradi poškodb, nastalih zaradi mehanskih udarcev po krivdi kupca ali tretje osebe,
- uporabe pripomočka v poklicne ali pridobitne dejavnosti.

Čas zagotavljanja servisiranja: 5 let.

Garancija ne velja za potrošni material, ki je naveden v navodilih.
V primeru spremembe modela izdelka zagotavljamo nadomestne dele v enakovredni alternativni izvedbi.
Prodajalec ni usposobljen za tehnično presojo glede morebitnih okvar in tako tudi ne more odločati o napakah brez mnenja pooblaščene servisno tehnične službe.

GARANCIJA NE IZKLJUČUJE PRAVIC POTROŠNIKA, KI IZHAJAJO IZ ODGOVORNOSTI PRODAJALCA ZA STVARNE NAPAKE NA BLAGU!

GARANCIJSKA IZJAVA VELJA SAMO NA OBMOČJU R. SLOVENIJE!

Za garancijske pogoje jamči:
Gomark d.o.o., Čeplje 56, 3305 Vransko

GARANCIJSKI LIST SE NAHAJA NA ZADNJI STRANI NAVODIL!

1. BESEDA KUPCU - UPORABNIKU

Spoštovani kupec
Zahvaljujemo se Vam za zaupanje, ki ste nam ga izkazali z nakupom našega izdelka. Prepričani smo, da boste z njim zadovoljni. Pred prvo uporabo je potrebno natančno prebrati in osvojiti navodila za varno uporabo in vzdrževanje, iz katerih se boste seznanili z namembnostjo, funkcionalnostjo in delovnim okoljem stroja. Navodila so sestavljena tako, da Vas seznanijo z vsemi potrebnimi dejavnostmi pred prvo uporabo stroja, vzdrževanjem in izvajanjem rednih pregledov.

V primeru, da boste izdelek predali tretji osebi, obvezno zraven predajte tudi navodila za varno uporabo, vzdrževanja in izvajanje pregledov.

Pri samem branju navodil bodite posebej pozorni na poglavja in odstavke, ki so označeni z naslednjim znakom.

Ta znak poleg teksta v navodilih še posebej poudarja pomembnost zapisa v določenem poglavju navodil.

Pridržujemo si pravico do konstrukcijskih sprememb in tehničnih izboljšav.
Vsaka delna ali celotna reprodukcija teh navodil, teksta in slik je kaznivo dejanje.

2. NAMENSKA UPORABA

Stroj CEPILNIK DRV LANCMAN je namenjen cepljenju polen različnih dolžin in debeli. Sekira je hidravlično vodena. Hidravlični sistem lahko poganja, traktorska kardanska gred ali primerna traktorska hidravlika. Cepilnik deluje na dvoročni varnostni vklop. Z istočasnim pritiskom na oba vzvoda, se sekira pomakne navzdol. Z izpustitvijo vzvodov se sekira ustavi. S potiskom vzvodov navzgor se sekira vrne v prvotno pozicijo. Cepilnik stoji na spodnji plošči pod sekiro in dvema nogama na tritočkovnem sistemu. Med delom se sekira pomakne navzdol proti polenu in ga razcepi.

Vsaka uporaba izven opisane namembnosti se šteje za nenamensko uporabo, za katero proizvajalec ne jamči varnosti in funkcionalnosti.

Vsakršne predelave in zamenjave originalnih komponent CEPILNIKA DRV izključujejo jamstvo proizvajalca za varnost in funkcionalnost stroja.

Stroj smejo uporabljati, z njim ravnati in ga popravljati le osebe, ki so seznanjene z navodili ter polnoletne (najmanj 18 let).

3. SERVISNA STORITEV IN NAROČANJE REZERVNIH DELOV

Servisiranje in odpravo okvar v garancijski dobi in po njej opravlja:
GOMARK, trgovina in proizvodnja d.o.o.
Čeplje 56, SI-3305 Vransko
tel. 03/700 15 03

Pri naročanju rezervnih delov stroja vedno navedite naslednje:
- naziv stroja,
- oznako tipa stroja,
- serijsko številko stroja,
- leto izdelave stroja.

Vsi podatki potrebni za naročanje rezervnih delov stroja so napisani na tablici oz. trajni nalepki, ki je nameščena na stroju.

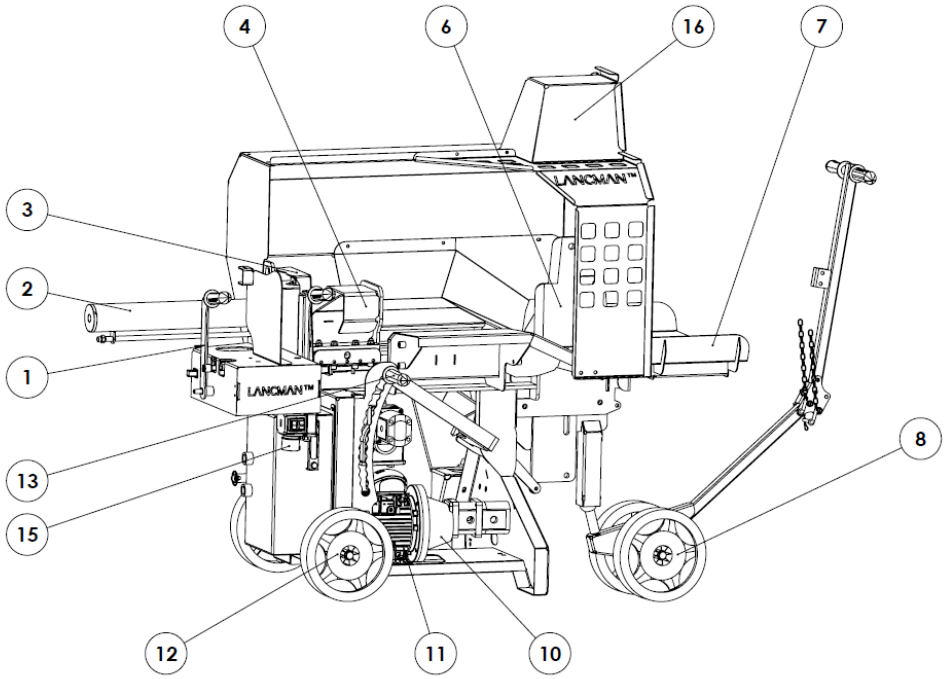
4. TEHNIČNI PODATKI IN OPIS STROJA

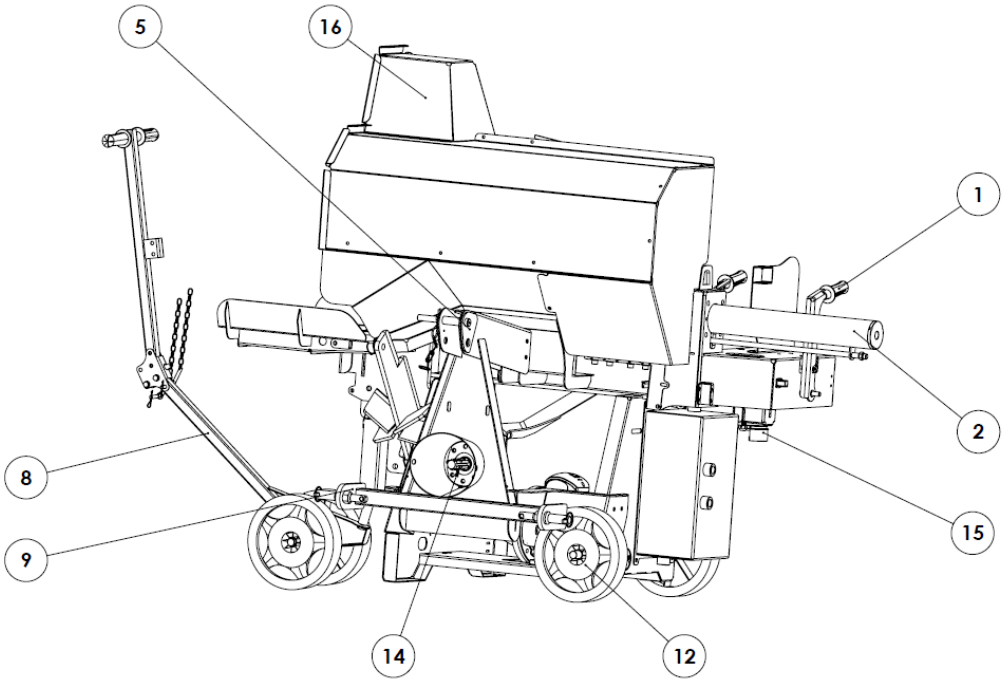
Cepilnik je namenjen za lajšanje dela pri cepljenju drv. Moč traktorja – napajanje je preneseno preko kardanske gredi traktorja na cepilnik. Črpalka cepilnika poganja olje, ki se usmerja z regulatorjem. Regulator nato preko vklopno/izklopnega sistema vodi hidravliko cilindra, ki s svojo močjo pritiska na sekiro cepilnika, ki cepi drva.

4.1 Tehnični podatki stroja LANCMAN SLX 10

TIP	SLX10 T	SLX10 C	SLX10 EL 4kW/ 400V	SL10 EL 2.2kW/ 230V	SLX10 EL 5.5kW/ 400V	SLX10 C+EL 4kW/ 400V	SLX10 C+EL 5.5kW/ 400V	SLX10 BRIGGS 6.5 KS
MOČ CEPILNIKA:	100 kN (240 bar), max 25 l/min	100 kN						
DIMENZIJA (VxŠxD) - pospravljen	1.650×860×1.620		1.650×1130×1.620			1.650×860×1.620		
DIMENZIJA (VxŠxD) - v delovnem položaju	1.650×860×2.200		1.650×1130×2.200			1.650×860×2.200		
TEŽA	308 kg	330 kg	320 kg	320 kg	330 kg	345 kg	340 kg	330 kg
POTREBNA MOČ TRAKTORJA	25 L/MIN/ 250 bar	17.4 kW	-			17.4 kW		-
PRIMERNA KARD. GRED	-	1 ¾ - Z6	-			1 ¾ - Z6		-
KATEGORIJA PRIKLJUČKA	I, II	I,II	-			I,II		-
ELEKTRO POGON	-	-	4 kW, 400V, 50Hz	2.2 kW 230V, 50 Hz	5.5 kW, 400V, 50Hz	4 kW, 400V, 50Hz	5.5 kW, 400V, 50Hz	-
ELEKTRIČNI PRIKLJUČEK	-	-	400 V, 5 polni, 16 A	230 V, 2-polni	400 V, 5 polni, 16 A	400 V, 5 polni, 16 A	400 V, 5 polni, 16 A	-
MAX OBRATI NA GREDI	-	540 obr/min	-			540 obr/min		-
POMIK SEKIRE		53 cm						
HITROST POMIKA SEKIRE I. (cm/s)	-	15,5 cm/s	7,6 cm/s	1 cm/s	5,4 cm/s	15,5 cm/s 7,6 cm/s	15,5 cm/s 5,4 cm/s	2 cm/s
HITROST POMIKA SEKIRE II. (cm/s)	-	28,8 cm/s	14,1 cm/s	9 cm/s	29,3 cm/s	28,8 cm/s 14,1 cm/s	29,3 cm/s 55,4 cm/s	19,7 cm/s
POVRATNI GIB (cm/s)	-	33,5 cm/s	16,5 cm/s	10,5 cm/s	34,1 cm/s	33,5 cm/s 16,5 cm/s	33,5 cm/s 34,1 cm/s	22,9 cm/s
MAX TLAK		250 bar						
DOLŽINA POLENA		MINIMUM 25 cm, MAXIMUM 53 cm						
MAX DEBELINA POLENA		45 cm						
MIN DEBELINA POLENA		8 cm						
HIDRAVLIČNO OLJE	-	18 l / HVLP 32, DIN 51524/3						
OLJE MULTIPLIKATORJA	-	0,25 l / W90	-			0,25 l / W90		-
OBRAT. TRESLJAJI		BREZ						
RAVEN HRUPA		NE PRESEGA 70 dB						85 dB
	PRIDRŽUJEMO SI PRAVICO DO ODSTOPANJA PODATKOV +/- 3%!							

4.2 Opis stroja LANCMAN SLX 10





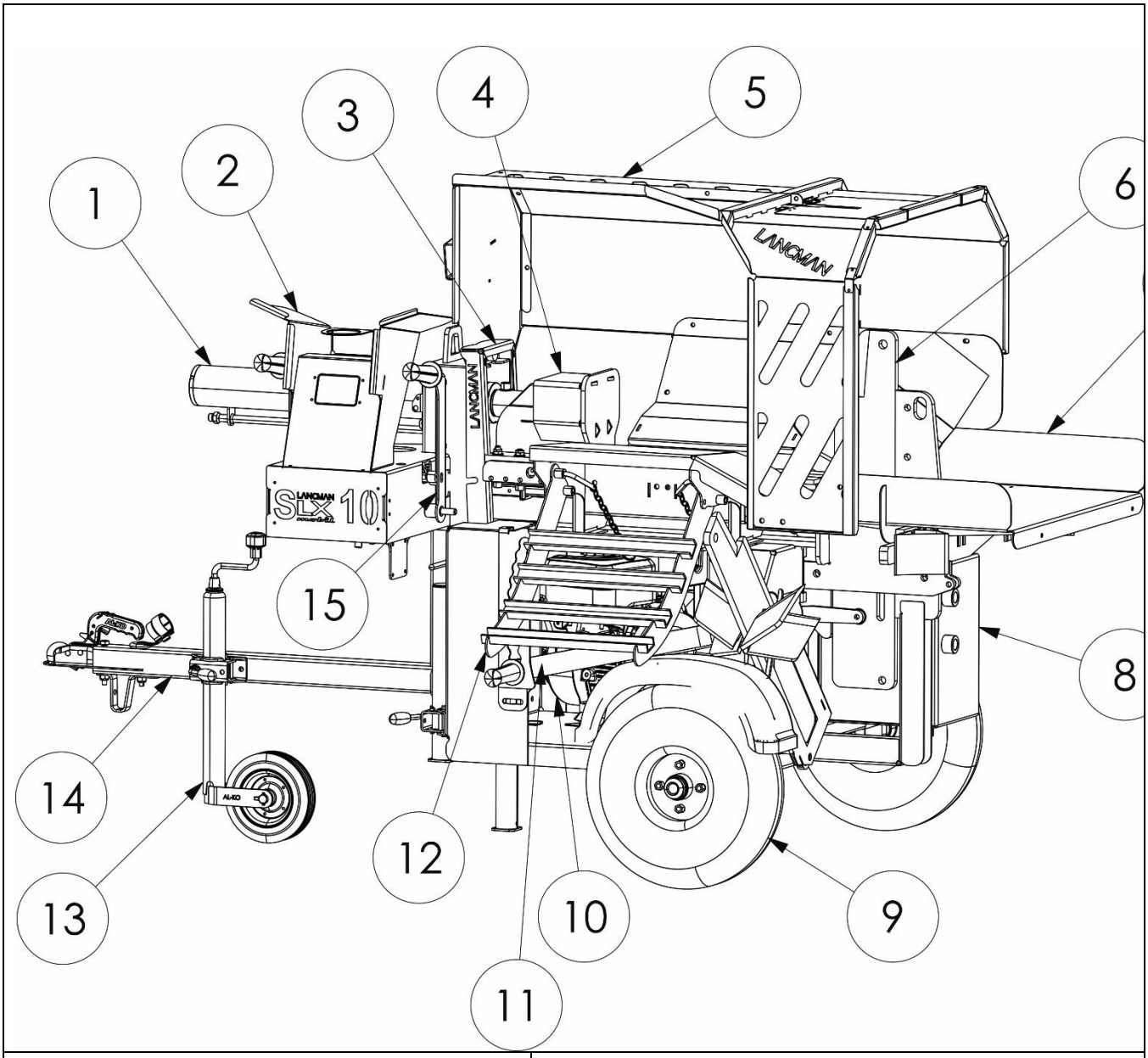
1. VKLOPNE ROČICE	9. 3T SISTEM SPODAJ*
2. HIDRAVLIČNI CILINDER	10. HIDRAVLIČNA ČRPALKA (EL. MODEL)*
3. OGRODJE CEPILNIKA	11. ELEKTORMOTOR (EL. MODEL) *
4. POTISNA PLOŠČA CILINDRA	12. KOLESA ZA TRANSPORT
5. 3T SISTEM ZGORAJ*	13. ROČICA Z VZVODOM ZA NASTAVITEV SEKIRE
6. SEKIRA 4 DELNA	14. ČRPALKA Z MULTIPLIKATORJEM*
7. IZMETNA MIZA	15. ELEKTROSTIKALO (EL. MODEL)*
8. TRANSPORTNI VOZIČEK	16. POKROV ZAŠČITE

*Opisani so deli za kombiniran cepilnik drv C+EL (združena slika).

4.3 Tehnični podatki stroja LANCMAN SLX 10 MOBIL

TIP	SLX 10 T	SLX10 C	SLX10 EL 4Kw/400 v XTRMSPEED	SLX10 EL 2.2kW/ 230V	SLX10 EL 5.5kW/400V XTRMSPEED	SLX10 BRIGGS 6.5 KS
MOČ CEPILNIKA:	100 kN (240 bar), max 25 l/min	100 kN				
DIMENZIJA (VxŠxD) - pospravljen	1.650×860×1.620					
DIMENZIJA (VxŠxD) - v delovnem položaju	1.650×860×2.200					
TEŽA	308 kg	340 kg	330 kg	330 kg	330 kg	340 kg
POTREBNA MOČ TRAKTORJA	25 L/MIN/ 250 bar	17.4 kW	-			-
PRIMERNA KARD. GRED	-	1 ¾ - Z6	-			-
KATEGORIJA PRIKLJUČKA	-	-	4 kW, 400V, 50Hz	2.2 kW 230V, 50 Hz	5.5 kW, 400V, 50Hz	-
ELEKTRO POGON	-	-	400 V, 16 A	230 V,	400 V, 16 A	-
MAX OBRATI NA GREDI	-	540 G/min	-			
MAX OBRATI MOTORJA	-	-	1400	2800	1400	3600
POMIK SEKIRE	53 cm					
HITROST POMIKA SEKIRE I. (cm/s)	-	15,5 cm/s	2,4 cm/s	1 cm/s	5,4 cm/s	2 cm/s
HITROST POMIKA SEKIRE II. (cm/s)	-	27,8 cm/s	18 cm/s	8,7 cm/s	28,2 cm/s	19 cm/s
POVRATNI GIB (cm/s)	-	35 cm/s	22,7 cm/s	11 cm/s	35,6 cm/s	23,9 cm/s
MAX TLAK	250 bar					
DOLŽINA POLENA	MINIMUM 25 cm, MAXIMUM 53 cm					
MAX DEBELINA POLENA	45 cm					
MIN DEBELINA POLENA	8 cm					
HIDRAVLIČNO OLJE	-	18 l / HVLP 32, DIN 51524/3				
OLJE MULTIPLIKATORJA	-	0,25 l / W90	-			
OBRAT. TRESLJAJI	BREZ					
OLJE MOTORJS/KOLIČINA						SAE 5W30 / 0,4 L
POGONSKI MEDIJ/KOLIČINA						EURO SUPER 95/3.3 l
HRUP	< 70 dB					85 dB
MAKS. HITROST PRIKOLICE	25 km/h					
DIMENZIJE GUM	4.80×4.00×8 4PR					
MAKS.OBREMENITEV PRIKLOPA	50 kg					
	PRIDRŽUJEMO SI PRAVICO DO ODSTOPANJA PODATKOV +/- 3%!					

4.4 Opis stroja LANCMAN SLX 10 MOBIL



1. Hidravlični cilinder	9. Kolo
2. Zaščita vklopnih ročic	10. Pogon (elektromotor/bencinski motor)*
3. Vzvod izklopa v sili/povratni izklop	11. Hidravlična črpalka
4. Potisna plošča cepilnika drv	12. Odlagalna miza
5. Zaščita cepilnega območja	13. Podporno kolo
6. 4-delna sekira	14. Priklop
7. Izmetna miza	15. Vklopna ročica
8. Rezevoar olja	

*odvisno od izvedbe cepilnika.

5. OZNAČEVANJE IN IDENTIFIKACIJA

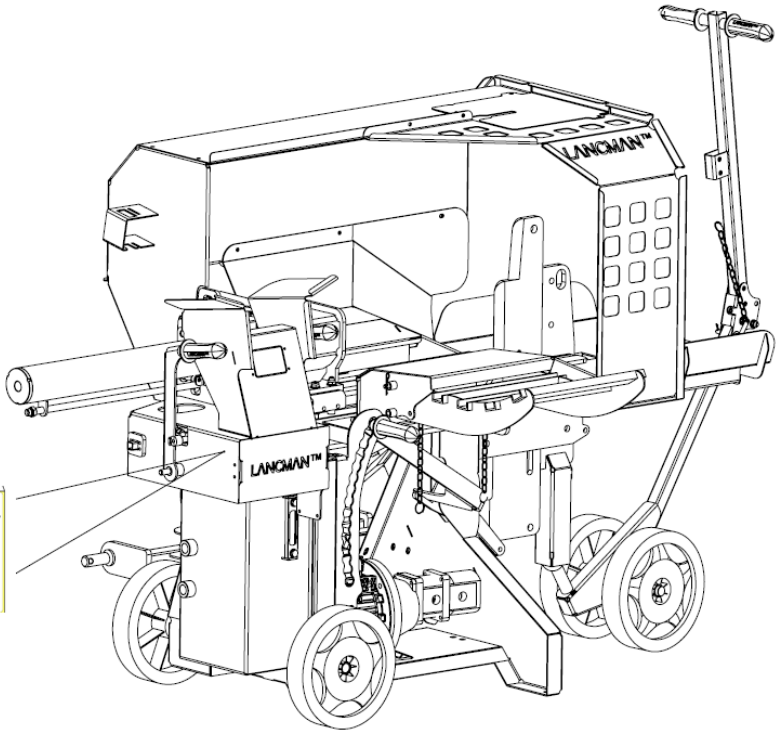
Slika z identifikacijskimi podatki o stroju in mesto tablice

Tablica je nameščena na vrhu ogrodja stroja, na stranski vezni plošči, poleg vklopno/izklopnega sistema.

Varnostna opozorila nameščena na cepilniku

Podatki na tablici stroja:
- Naziv stroja,
- Tip,
- Moč,
- Maks.tlak,
- Masa stroja,
- Leto proizvodnje,
- Proizvajalec,
- Črtna koda

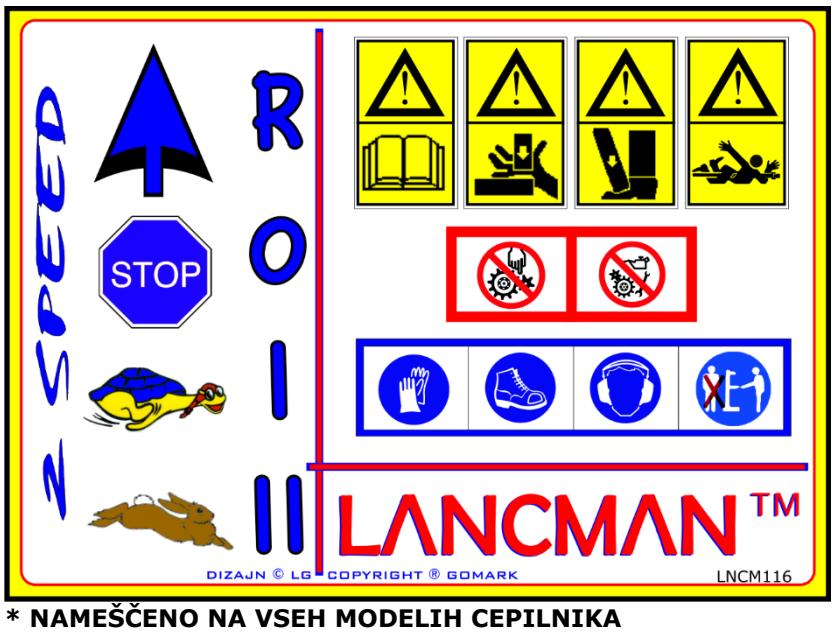




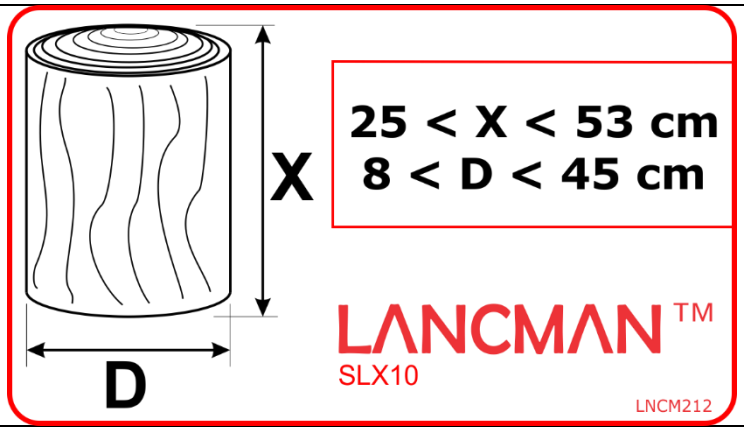
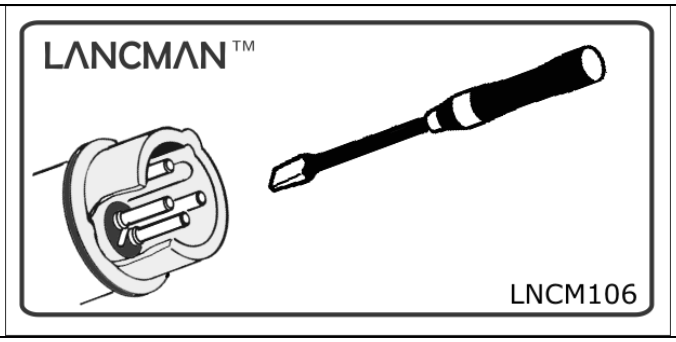
Opozorilni znaki

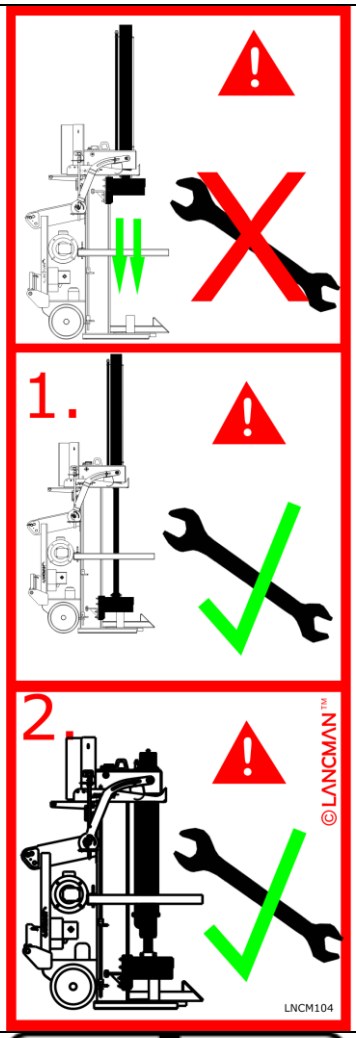
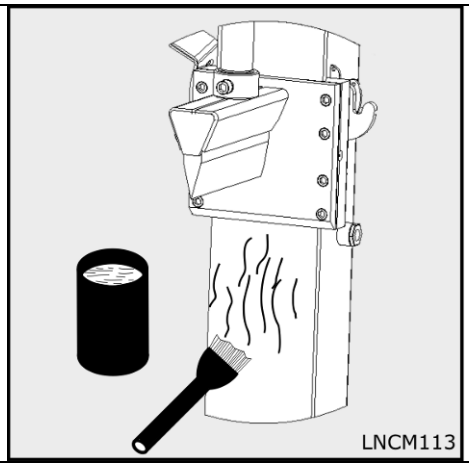
Opozorilni znaki nameščeni na cepilniku, opozarjajo delavca o nevarnostih, ki lahko nastopijo pri uporabi cepilnika (vsak piktogram je nameščen samo enkrat).

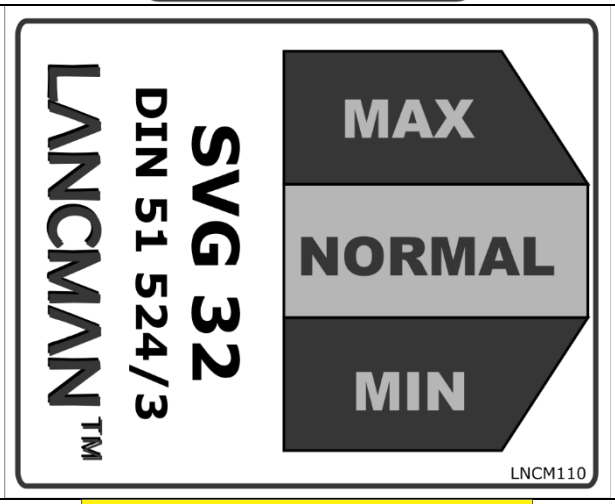
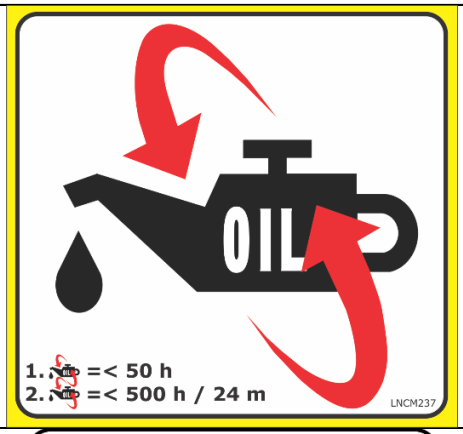
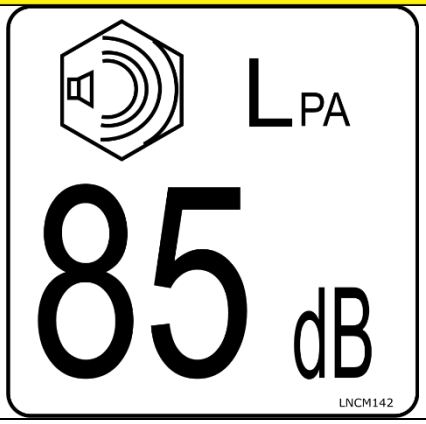
	ŠTEVILKA ZNAKA	POMEN
LNCM116	1	**Pred uporabo cepilnika natančno preberite navodila za uporabo**
	2	**Nevarnost poškodbe-stisnjenja rok**
	3	**Nevarnost poškodbe-stisnjenja nog**
	4	**Nevarnost v bližini kardanske osi**
	5	**Ne odstranjujte varnostnih delov s cepilca med delom**
	6	**Ne popravljajte, čistite, prilagajajte ali oljite premikajočih delov cepilca**
	7	**Obvezna uporaba zaščitnih rokavic**
	8	**Obvezna uporaba zaščitnih čevljev**
	9	**Obvezna zaščita sluha.**
	10	**Samo za delo ene osebe.**

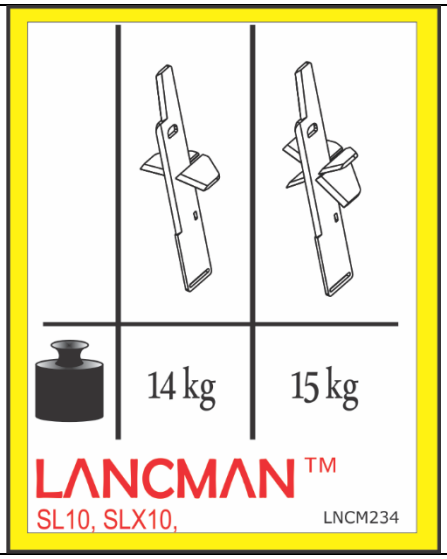


*** NAMEŠČENO NA VSEH MODELIH CEPILNIKA**

LNCM212		**X- MAKSIMALNA IN MINIMALNA DOLŽINA POLENA** **D- MINIMALNA IN MAKSIMALNA DEBELINA POLENA**
LNCM109		**PRAVILNA SMER VRTENJA MOTORJA NA CEPILNIKU!** *** NAMEŠČENO SAMO NA CEPILNIKU Z ELEKTROMOTORJEM!**
LNCM106		**NASTAVITEV SMERI VRTENJA MOTORJA NA CEPILNIKU.** *** NAMEŠČENO SAMO NA CEPILNIKU Z ELEKTROMOTORJEM!**
LNCM224		**Obvezna smer vrtenja kardanske osi. Makismalno 540 obr/min kardanski osi.** **Pri priključitvi kardanske gredi je potrebno paziti da sega zaščitna kardanska kapa preko zglobov kardana.** **NEVARNOST UJETJA!** *** NAMEŠČENO NA MODELIH CEPILNIKA S KARDANSKO ČRPALKO**

LNCM104		**KADAR STA CEPILNA SEKIRA IN CILINDER V ZGORNJEM POLOŽAJU, JE PREPOVEDANO ODVITI VIJAKE S KATERIMI JE PRITRJEN CILINDER!** **1. NAJPREJ JE POTREBNO SPUSTITI CEPILNO SEKIRO V NAJNIŽJI POLOŽAJ, ODVITI VIJAKE.** **2. KO SO VIJAKI ODVITI LAHKO SPUSTITE CILINDER V TRANSPORTNI POLOŽAJ.**
LNCM112		**NALEPKA NAKAZUJE MESTO PRITRDITVE VRVI ZA DVIG CEPILNIKA.** *** NAMEŠČENO NA VSEH CEPILNIKIH**
LNCM113		**POTREBNO JE SKRBETI, DA JE NA DRSNI POVRŠINI VEDNO NANEŠENA MAST!** **ZA MAZANJE NE UPORABLJAJTE RAZLIČNIH OLJ, AMPAK SAMO MAST.** *** NAMEŠČENO NA VSEH CEPILNIKIH**

LNCM167		**MESTA ZA MAZANJE – MAZALNI PRIKLJUČKI!**
LNCM110		**KOLIČINA OLJA V CEPILNIKU NAJ BO VEDNO MED MIN IN MAX OZNAKO!** *** NAMEŠČENO NA VSEH CEPILNIKIH**
LNCM237		**MENJAVA OLJA.** *** NAMEŠČENO NA VSEH CEPILNIKIH**
LNCM142		**IZMERJENA RAVEN HRUPA!** *** NAMEŠČENO NA MODELU Z BENCINSKIM MOTORJEM**

LNCM234				**PODANA TEŽA SEKIR!** **INFORMACIJA SLUŽI ZA ODLOČITEV GLEDE MENJAVE SEKIR!** **MODELI: SL10/SLX10**

6. VARNOST

	Pred prvo uporabo preberite tehnično knjigo z navodila cepilnika!
	Oseba, ki uporablja stroj je odgovorna za okolico delovanja stroja in mora zagotoviti, da se druge osebe ne zadržuje v delovnem področju stroja in da zaradi tega ne pride do morebitnih poškodb.
	S cepilnikom lahko dela le osebje, ki je usposobljeno za to delo in se zaveda nevarnosti, ter je seznanjeno z navodili za uporabo cepilnika.
	S cepilnikom delajte le, ko je varno nameščen.
	Minimalna starost delavca: 18 let.
	Vedno imejte obuto primerno obutev in oblečena oprijeta oblačila.
	Zagotovite, da je delovno okolje dovolj svetlo, delo v temnem prostoru lahko povzroči poškodbe.
	S cepilnikom lahko dela samo ena oseba naenkrat!
	Ne držite polen z rokami med cepljenjem.
	Ne segajte v območje poti sekire in ne imejte rok pod sekiro cepilnika.
	Nikoli ne cepite poševno odžaganih polen!
	Z delovnega okolja odstranjujte trske in ostanke.
	Nikoli ne pustite cepilnika vključenega nenadzorovano brez vaše prisotnosti.
	V primeru zagozdenega polena, dvignite sekiro v gornji položaj oz. do položaja, katerega omogoča situacija. Izklopite delovanje cepilnika na pogonu (elektrika, zaustavitev traktorja). Pomagajte si z orodjem (zagozda, kladivo)!
	Izklopite delovanje cepilnika med servisnimi in vzdrževalnimi posegi.
	Maksimalna dolžina cepljenega polena je odvisno od modela (glej tehnični podatki) cm.
	Nikoli ne začnite delati brez zaščitnih sredstev.
	Izklopite cepilnik kadar spreminjate nastavitve.
	Pred uporabo se vedno prepričajte, da je stroj v primernem tehničnem stanju. Nikoli ne uporabljajte stroja, če so poškodovani deli stroja, ali če vijaki niso dovolj pritrjeni. Pred uporabo pritrdite ohlapne vijake in nadomestite poškodovane sestavne dele. Uporabljajte samo tovarniško predpisane dele.
	Pri transportu in kadar izklopite cepilnik naj bo sekira in cilinder vedno v pospravljenem (transportnem) položaju.
	Vedno skrbite za urejeno delovno mesto s cepilnikom. Vse ovire, ki bi onemogočale varno delo, je potrebno pred pričetkom umakniti.
	Cepilnik je prilagojen električnim varnostnim standardom. **Vsak nepooblaščen poseg ali sprememba stroja, poruši zahtevane varnostne standarde in s tem tudi garancijo!**
	Motor in električni deli so zaščiteni z oceno IP 54.
	Če uporabljate podaljšek prej poglejte, da: ustreza zakonom in moči, je v dobrem stanju, ima ustrezen presek žice za predpisan tok motorja.
	Pretanek kabel lahko povzroči valovanje napetosti toka, kar povzroči izklop energije (stiskalo avtomatsko izklopi motor) in/ali pregrevanje motorja.
	Redno preverjajte, da vsa varnostna sredstva delujejo pravilno.
	Za preprečitev tveganja za poškodbe, uporabljajte pri delu s cepilnikom obe roki.
	V primeru, da se izključi električna energija se sekira avtomatsko ustavi. Magnetno stikalo preprečuje samodejni vklop ob ponovnem pritoku električnega toka. Potreben je ponoven vklop na električnem stikalu.

7. PRIPRAVA CEPILNIKA ZA DELO

Cepilnik je pred prodajo tovarniško pregledan in preizkušen na maksimalen tlak, tako da je pripravljen za delo. Hidravlični sistem je napol njen z oljem, prav tako je z oljem napolnjen multiplikator (povečevalec obratov, ki je priključen na zobniško črpalko).

Pred prvim pričetkom dela preverite:
Če je cepilnik nepoškodovan (morebitne transportne poškodbe).
Preglejte hidravlične cevi in cilinder cepilnika, pred morebitnimi transportnimi poškodbami.
V primeru poškodb na stroju, takoj pokličite trgovca oz. servisno službo proizvajalca.

Postavite cepilnik na ravna tla, 3 metra okoli njega naj bo prazno tako, da so vsi manevri izpeljani v popolni varnosti.

8. DELO S CEPILNIKOM DRV

8.1 Postavitev cepilnika

Cepilnik postavite na ravna in trdna tla.

Z delom na cepilniku pričnite, ko je varno nameščen!

Cepilnik postavite direktno na tla in ne sme biti zravnan z desko, kovino, ipd.

8.2 Cepilnik na traktorsko kardansko gred

Cepilnik priklopite na tri-točkovni priklop traktorja. Izveden priklop cepilnika ustreza kategoriji, ki je navedena v tehničnih podatkih.
Najprej priključite cepilnik na tritočkovni priklop.

Med približevanjem traktorja cepilniku pazite, da se nihče ne nahaja med cepilnikom in traktorjem. Nevarnost ujetja! V področju dvigovanja hidravličnega sistema traktorja obstaja nevarnost poškodb v obliki zmečkanin in stiska.
Vse sornike zavarujte z vzmetnimi zatiki (vse priloženo)!

Dobro pritrdite roke traktorske hidravlike tako, da je stroj trdno pripet in se ne maje. Za zagotovitev varne stabilnosti, mora biti najmanj 20% teže traktorja skupaj s strojem na prednji osi traktorja.

Prepričajte se, da je nosilna kapaciteta zadnjih koles ustrezna (obvezno poglejte tehnične podatke pri navodilih traktorja).

Pred priključitvijo stroja na traktor, preberite navodila traktorja.

Priklopite kardansko gred in jo zavarujte z varnostno verigo.
Kardanska gred na črpalki cepilnika ustreza standardni kardanski gredi s 6 zobovi.

Kardanska gred mora imeti oznako CE, primerno zaščito in verigo za zaklep. Natančno preberite navodila za kardansko gred in jo priključite tako, kot je to opisal proizvajalec kardanske gredi. Preverite, da so zaščitna sredstva na kardanski gredi in plastična kapa (zaščita) na cepilniku prekriti vsaj 50 mm.



Slika: smer vrtenja traktorske kardanske gredi

Pazite da kardanska gred ni predolga! Predolga gred lahko poškoduje črpalko cepilnika, kar ni krito z garancijo.

Za pričetek dela pritisnite vklopna vzvoda. Traktorska kardanska gred se mora vrteti v smeri urinega kazalca.

⚠ **Če je vaš traktor opremljen s traktorsko hidravlično sklopko, je potrebno uporabiti prosto tekočo kardansko gred.**

Nastavite obrate na traktorju na minimum.
Počasi vklopite traktorsko kardansko gred in vklopite cepilnik.
Nastavite želeno hitrost vrtenja kardanske gredi na traktorju.

⚠ **Ko kardanska gred ni vklopljena, mora biti kardanska gred traktorja izklopljena.**

⚠ **Maksimalna hitrost vrtenja kardanske gredi: 540 obr/min**

⚠ **Maksimalna hitrost vrtenja kardanske gredi je pomemben podatek in ne sme biti pod nobenim pogojem prekoračena, saj lahko povzroči pregretje olja, to pa povzroči poškodbe na črpalki, cilindru in hidravlični cevi.**

⚠ **Ne uporabljajte kardanske gredi s sklopko!**

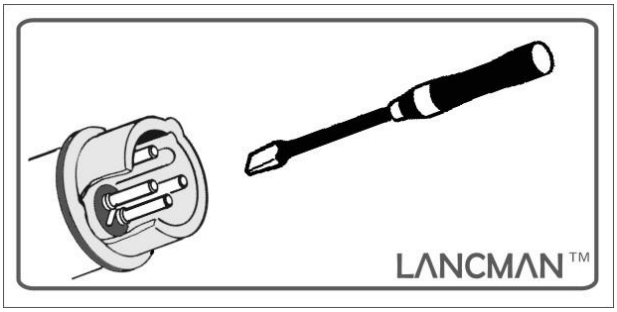
8.3 Cepilnik na elektro-pogon

⚠ **Preden priklopite cepilnik na električni vodnik preverite, da sta električna energija in napetost toka pravilna, zato natančno preberite tablico na elektromotorju in na cepilniku, na cepilniku. Omrežna napetost mora znašati 400V/50 Hz, oziroma 230V 50 Hz (odvisno od modela).**

Cepilnik je opremljen z termičnim relejem, ki prekine delovanje motorja, če se motor preveč segreje.
Omrežni vodniki in podaljšani el. Vodniki morajo biti 5 – žični (3P+N+Z), oz. 3 – žični (1P+N+Z) odvisno od modela, moč priključka (glej tabelo tehnični podatki).

⚠ **Da bi preprečili pregrevanje motorja, poskrbite da boste uporabili pravi el. vodnik (min debelina 2,5 mm/max. dolžina 15 m). Ne uporabljajte zavit, omotan kabel.**

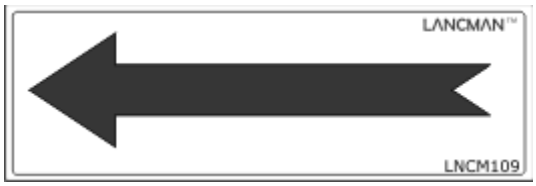
⚠ **Poskrbite, da je električna energija ozemljena in da je cepilnik priključen na električno napetost z diferencialnim stikalom.**



⚠ **Preverite smer vrtenja motorja!!**

⚠ **Ko preizkušate smer vrtenja motorja, pustite teči motor najkrajši možen čas, da bi s tem preprečili morebitne poškodbe črpalke.**

Na motorju je nalepka, ki kaže smer vrtenja motorja. Če je smer vrtenja napačna, izklopite električni tok in zamenjajte tokovne faze s pomočjo faznega obračalnika – vijaka v vtičnici stikala (samo model 400V).



⚠ Ta operacija mora biti opravljena previdno in jo lahko izvrši le poučena oseba.

Ko je cepilnik priključen na električno energijo pritisnite zelen gumb stikala na cepilniku (1).

Motor ugasnete tako, da pritisnete rdeč gumb na stikalu (0), s tem zaustavite delovanje cepilnika!



⚠ Ne ugašajte motorja ko je pod pritiskom.

⚠ Ne podaljšujte pritiska sekire na poleno, ki se noče razcepiti. Povečan pritisk lahko povzroči pregrevanje hidravlike in motorja.

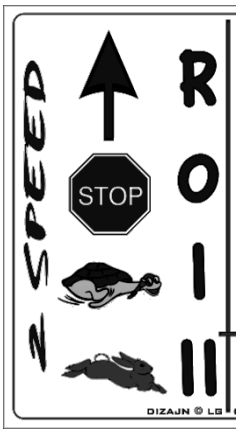
8.4 Cepilnik kombiniran na elektro in kardanski pogon

Poglejte zgornja dva poglavja.

NIKOLI NE POGANJAJTE CEPILNIKA NA OBA POGONA HKRATI – ELEKTRO+KARDAN!!

8.5 Vklopni izklopni sistem

8.5.1 Klasični model



Položaj »R«
Ko potisnete oba vzvoda navzgor, se sekira pomakne nazaj v začetno delovno pozicijo in vzvoda na pozicijo »O«.

Položaj »O«
Vzvoda sta v osnovni poziciji, sekira se ne premika.

Položaj »I - želva«
Potisnite oba vzvoda navzdol istočasno. Tako dolgo kot sta vzvoda v tem položaju, se sekira pomika navzdol. Sekira se premika z normalno hitrostjo (2×) in polno močjo.

Položaj »II - zajec«
Ko potisnete oba vzvoda navzdol do konca, se sekira začne pomikati hitreje in 40% zmanjšano močjo.

8.5.2 Model MULTISPEED

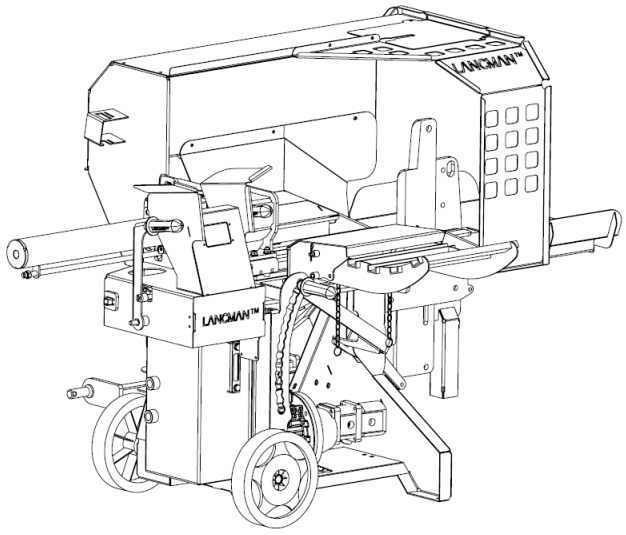


Položaj »R«
Ko potisnete oba vzvoda navzgor, se sekira pomakne nazaj v začetno delovno pozicijo in vzvoda na pozicijo »O«.

Položaj »O«
Vzvoda sta v osnovni poziciji, sekira se ne premika.

Položaj »AUTO«
Potisnite oba vzvoda navzdol istočasno. Tako dolgo kot sta vzvoda v tem položaju, se sekira pomika navzdol. Hitrost sekire se regulira avtomatsko glede na obremenitev sekire.

8.6 Postavitev cepilnika v delovni položaj



Cepilnik je dobavljen s pospravljenim – zloženim cilindrom.
Preden pričnete s cepljenjem morate cilinder nastaviti na začetno pozicijo.

Povlecite vzvoda proti sebi, cilinder se pomakne do zaščitne mize cepilnika.

Poglejte, da hidravlične cevi niso kje ujete, medtem ko se cilinder premika!

Vstavite oba zatiča za fiksiranje cilinra.
Opomba: zatiča cilindra sta namenjena, da pospravite – zložite cilinder, ko cepilnika ne rabite več, s tem ga pripravite na hrambo.
Potisnite vzvoda od sebe, da se sekira pomakne v začetni položaj.
Pričnite s cepljenjem.

8.7 Cepljenje

V primeru, da je zunaj temperatura pod 0° C, pustite cepilnik približno 5 min po vklopu, da hidravlični sistem doseže delovno temperaturo, šele nato pričnite z delom (hidravlične cevi morajo biti rahlo tople).

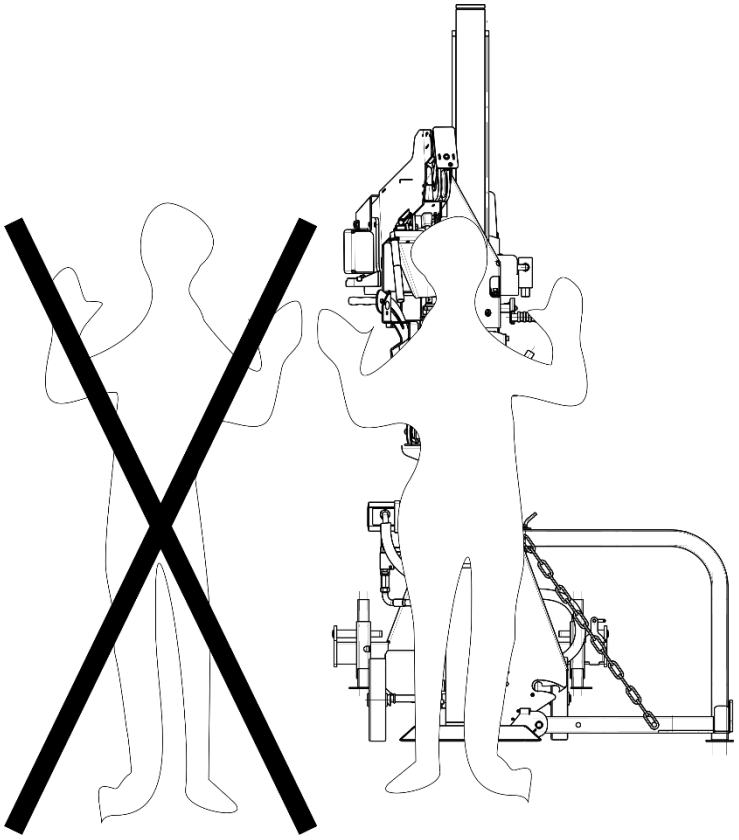
Poleno položite na cepilnik v ležečem položaju tako, da se nahaja med sekiro in potisno ploščo.
Povlecite oba vzvoda vklopnih ročic hkrati in potisna plošča cepilnika potisne poleno proti sekiri tako, da ga razcepi. Z izpustitvijo vklopnih ročic se sekira ustavi.
Da se sekira pomakne v začetni položaj morate vzvoda potisniti od sebe.
Opomba: Palico za izklop lahko tudi uporabite za prilagoditev vračanja sekire v začetni položaj.
Odvijte matico s krilcema in potisnite palico za izklop na želeni položaj.

NIKOLI NE PREKORAČITE DELOVNE TEMPERATURE OLJA PREKO 80˚C.

Nikoli ne cepite poševno odžaganih polen!

Pri cepljenju razraščenih drv in drv nepravilnih oblik pazite na nevarnost izmeta. Nevarnost pri cepljenju razraščenega lesa je ta, da se drva pri cepljenju obnašajo nepredvideno. Zato je potrebna previdnost!

V primeru zaskoka cepljenih drv na sekiri, je potrebno pred posegom izklopiti delovanje cepilnika in tako varno odstraniti ujeta drva iz sekire.

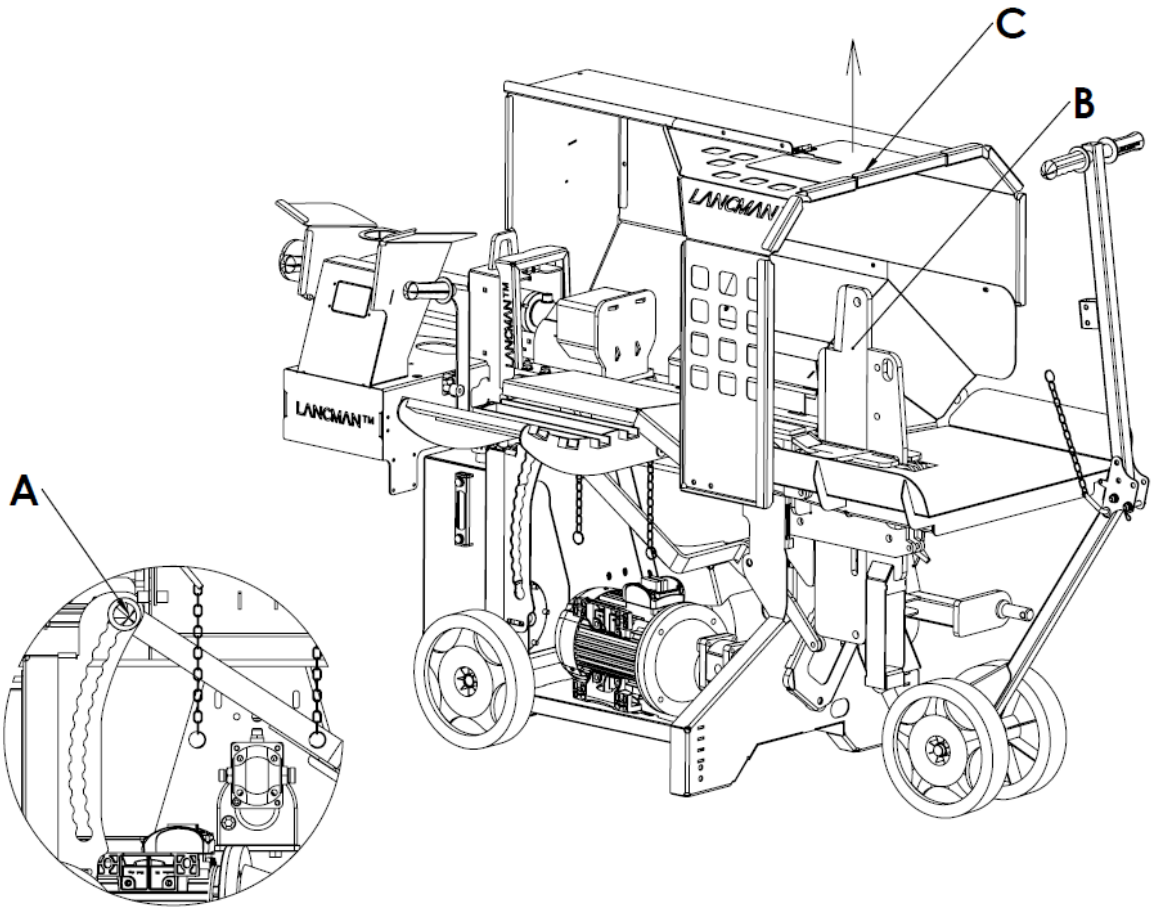


Cepilnik je namenjen samo za delo ene osebe.

9. DODATNA OPREMA CEPILNIKA DRV

9.1 UPORABA 6-DELNE SEKIRE NA CEPILNIKU DRV

Dodatno se pri uporabi cepilnika LANCMAN SLX lahko uporablja 6-delna sekira, ki služi za hitrejše cepljenje kratkih polen. Nakup 6-delne sekire se ureja dodatno in ne sodi v serijsko – standardno opremo.
Na cepilniku je v osnovni opremi nameščena 4-delna sekira. To zamenjamo s 6 delno sekiro tako, da najprej odstranimo zaščitni pokrov C tako, da odvijemo vijak (slika spodaj). Nato izvlečemo sekiro (B). Na njeno mesto namestimo 6-delno sekiro. Pokrov C namestimo nazaj na svoje mesto.
Pomembno je, da stranske površine sekire namažemo z mastjo, da sekira lažje drsi po kovinski površini.
Z vzvodom A premikamo položaj sekire tako, da je vedno v idealnem položaju glede na premer in razraščenost polena.



10. TRANSPORT IN SKLADIŠČENJE STROJA

10.1 Priprava cilindra za transport cepilnika

1. Potisnite vzvoda proti sebi, sekira se mora spustiti do mize oz. podstavka.
2. Izvlecite oba zatiča cilindra na zaščiti cilindra.
3. Povlecite vzvoda od sebe. Cilinder se spusti do sekire.
4. Cepilnik je s tem pripravljen na transport.

⚠ **5. Pred ponovnim pričetkom namestitve cilindra za delo na cepilniku preverite, da niso hidravlične cevi kje zataknjene oz. ujete!**

6. Cepilnik lahko prevažate le po javnih cestah in ležečem položaju.
7. Za transport po javnih cestah morate na zadnjo stran cepilnika prilepiti odsevna telesa za boljšo varnost in vidljivost.
8. Maksimalna hitrost transporta je 25 km/h!
9. Ko cepilnik odklopite s traktorja ga postavite na ravna in trdna tla.

10.2 Transport cepilnika

Cepilnik je opremljen s kolesi za ročno premikanje.

⚠ **Ne glede na višino in težo cepilca obstaja možnost, da med premikanjem prevrnete cepilnik če delo ne izpeljete pazljivo.**

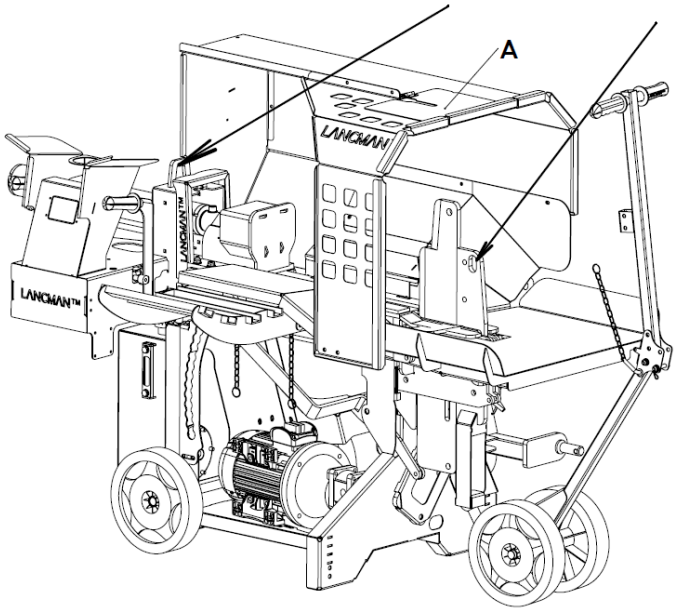
Cepilnik mora rahlo ležati (največ 5°) in je lahko premaknjen s pomočjo še ene osebe, ki pomaga držati cepilnik, da je stabilen in preverjati da je pot prazna. Prestavljanje cepilnika je pomembna ročna operacija in jo lahko izvajajo le osebe, ki lahko izpeljejo operacijo v popolni varnosti.

10.3 Dvigovanje cepilnika

Za privez pri dvigovanju cepilnika uporabite sidrišče. Pred dvigovanjem odstranite pokrov A.

⚠ Prepričajte se, da bo lahko dvigalo dvignilo cepilnik (glej tehnični podatki »teža« cepilnika).





11. VZDRŽEVANJE IN PREGLEDI



Pred vzdrževanjem in pregledovanjem cepilnik izklopite!

11.1 Splošna varnostna pravila

- Nikoli ne pustite cepilnika delovati brez vaše prisotnosti.
- Uporabljajte samo originalne rezervne dele.
- Nikoli ne cepite na cepilniku brez zaščitnih sredstev.
- Pred vsako uporabo preverite delovanje krmilnega sistema cepilnika in varnostne komponente (rumeni ščit).

11.2 Pregledovanje cepilnika

- Privijte vse matice vijakov po prvi uri dela na cepilniku.
- Privijte vse matice vijakov in druge dele po 100 urah dela na cepilniku.
- Izgubljene matice nadomestite z drugimi.
- Preverite vse stike s hidravliko za večjo varnost.

11.3 Hidravlični sistem

- Pred vsakim delom preverite stanje hidravlične napeljave (cevi). Posebej bodite pozorni na morebitne mehanske poškodbe. Poškodovana hidravlična cev lahko pod visokim tlakom poči in olje brizga ven, kar je zelo nevarno! Opomba: Preverite nivo olja, ko je sekira v začetnem položaju.
- Maksimalna količina olja ustreza ko je leča za nivo olja polna.
- Ko je olje na oljekazu na višini 60% ustreza minimalni količini olja.
- V tem primeru takoj dolijte zadostno količino olja.
- Za dolite olja odvijte pokrov nalivalnika (glej slika – glavni deli cepilnika).

11.4 Vodilno ogrodje

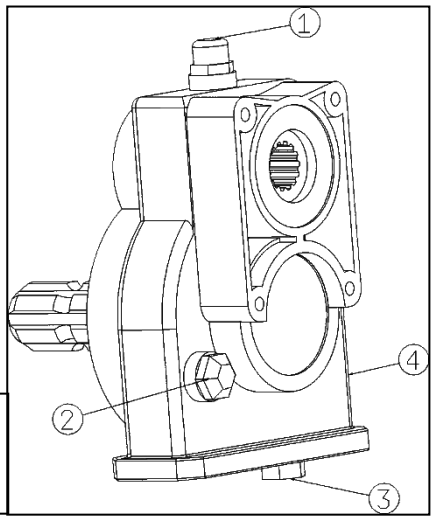
Vodilno ogrodje je potrebno redno mazati (nanesite mazilo na krtačo ali metlo) oz. preko mazalnega nipla (odvisno od modela)!

11.5 Vzdrževanje cepilnika

Menjava olja v hidravličnem sistemu
Opozorilo! Uporabljeno olje odstranite v skladu z okoljevarstvenimi predpisi. Preverite veljavne okoljevarstvene predpise. Opomba: Pred menjavo olja mora biti sekira v odprtem položaju (začetni položaj). Prva menjava olja naj bo po 50 urah dela na cepilniku, vsaka naslednja pa na vsakih 500 ur ali najmanj 1 × na 24 mesecev.
1. Odvijte pokrov čepa na vrhu nalivalnika na rezervoarju.
2. Pripravite posodo za odpadno olje za ca 30 l in jo postavite pod čep na dnu rezervoarja. Odvijte magnetni čep na dnu rezervoarja in ga pred ponovnim nalivanjem očistite.
3. Spustite ven staro olje. Vrnite čep na dno rezervoarja in ga zatesnite s tesnilno maso. V rezervoar nalijte novo olje kvalitete, kot je opisano pod točko 4, količina olja je **(glej tehnične podatke cepilnika)** litrov oz. toliko, da sega olja do nivoja oljekaza.

11.6 Vzdrževanje oljnega filtra

Oljni filter preglejte in zamenjajte ko menjate olje. Možno je, da najdete aluminijaste ostružke, ki nastanejo med/pri delovanju črpalke.
Filter zamenjajte, če odkrijete mehanične poškodbe ali luknje.



1. odzračni čep
2. oljekaz
3. izpust olja
4. ohišie

11.7 Olje multiplikatorja

Uporabljajte olja z viskoznostjo SAE 90.

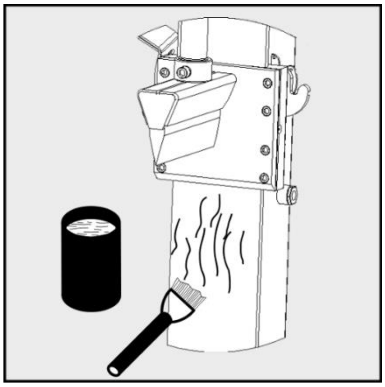
Olje prvič menjajte po 50 urah delovanja cepilnika, vsako nadaljnjo menjanje olja pa po 1500 urah delovanja cepilnika ali enkrat letno (0,5 l).

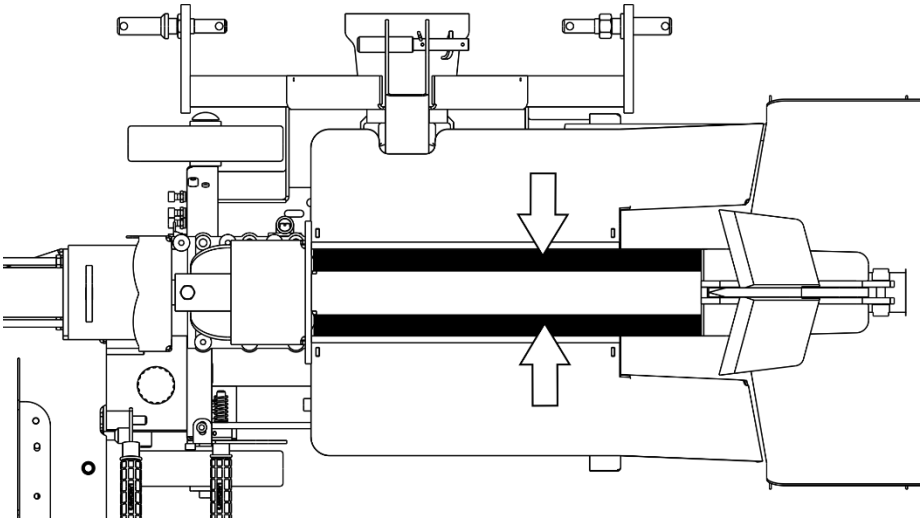
11.8 Mazanje cepilnika

Redno mažite drsno površino cepilnika (kjer potuje sekira). Obraba ploščic in medenine je odvisna od mazanja ogrodja drsne plošče. Prav tako mažite vse premične zglobe na cepilniku.

11.9 Drsne plošče cepilnika

Drsne ploščice cepilnika in podložna medenina so deli, ki so podvrženi obrabi in se štejejo med potrošni material. Ob hudi obrabi jih je potrebo zamenjati. S tem omogočite daljšo življenjsko dobo cilindra in tesnilam cilindra.





12. ODSTRANJEVANJE TEHNIČNIH MOTENJ

OKVARA	VZROK	POPRAVILO
Sekira se ne premakne	Zlomljen vzvod	Zamenjajte vzvod
	Napačna smer vrtenja traktorske kardanske gredi	Menjajte smer vrtenja kardanske gredi
	Premalo oz. ni olja v hidravličnem sistemu	Preverite nivo olja
Izguba moči motorja	Nepravilno nameščen varnostni ventil	Preverite pritisk. Prilagodite varnostni ventil
	Premalo oz. ni olja v hidravličnem sistemu	Preverite nivo olja
Zagozdena sekira	Razraščeno poleno	Razcepite poleno s strani
Hrup cepilnika naraste	Prekomerna hitrost vrtenja	Obdržite predpisano hitrost vrtenja
	Zamašen filter	Očistite filter
	Premalo olja v multiplikatorju	Preverite olje v multiplikatorju
Sekira je primeru, cilinder se pomika gor in dol.	Cepilnik je še vedno v transportnem položaju, vijaki za pritrditev cilindra niso priviti kot je opisano.	Odvijte oba vijaka, pritisnite ročice navzol in jih držite toliko časa da se ohišje cilindra usede na ohišje cepilnika, nato z vrhnje strani vstavite oba vijaka in jih pritrdite.
Hidravlični cilinder pušča	Obrabljeno tesnilo bata	Zamenjajte tesnilo
	Razmajan bat cilindra	Pritrdite bat cilindra
	Poškodovan bat cilindra	Zamenjajte bat cilindra
Pregrevanje olja in hidravličnih cevi	Preveliko število vrtljajev na pogonu.	Zmanjšajte število vrtljajev na traktorju.
	Premalo olja v hidravličnem sistemu	Preverite nivo olja
	Slaba kakovost hidravličnega olja	Zamenjajte olje

13. POTROŠNI MATERIAL CEPILNIKA

Med potrošni material cepilnika se šteje:

- olje,
- obraba drsnih plošč, podložne medenine,
- obraba sekire,
- oljni filter.

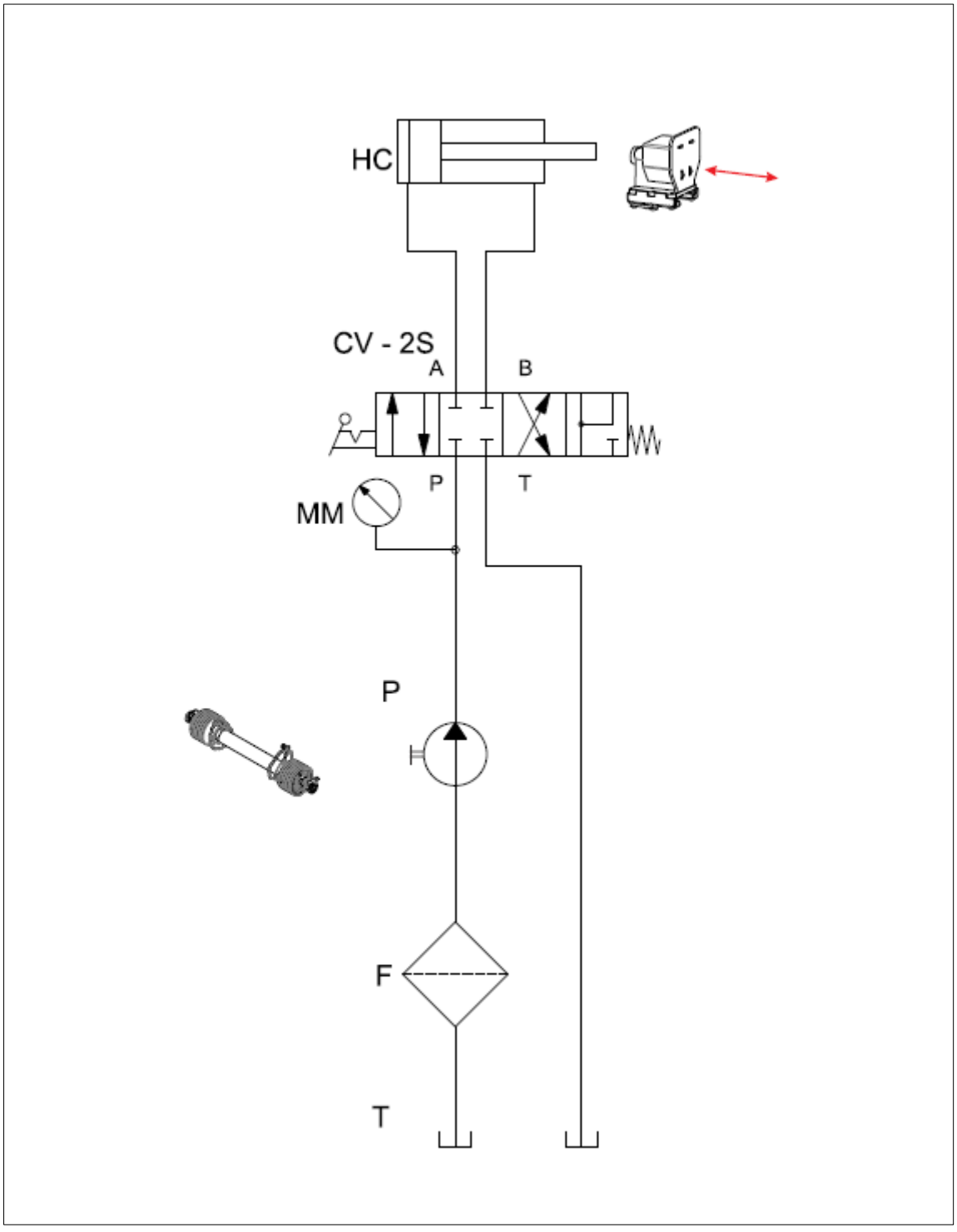
Potrošni material ni predmet reklamacij.

14. HIDRAVLIČNE SHEME

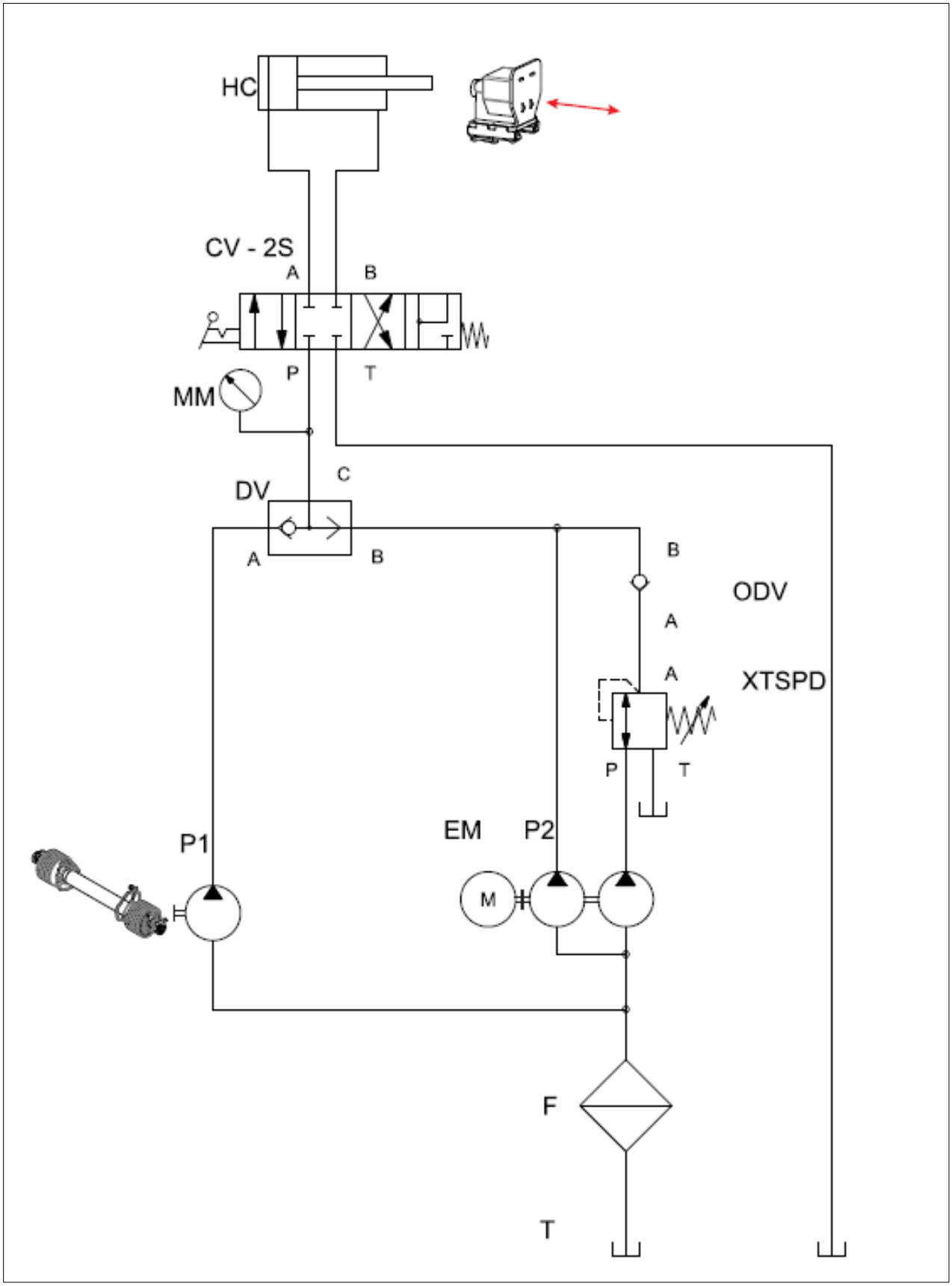
TABELA: LEGENDA OZNAK

2S	2 HITROSTI	FRT	REG.PRETOKA+	PRT	REGUL. TLAKA
CO	VISOKI TLAK NAPREJ	HC	HIDRAV.ZILINDER	SV	VARNOSTNI VENTIL
CV	KONTROLNI VENTIL	HM	HDRAV.MOTOR	T	OLJNI REZEVROAR
DV	REGULATOR PRETOKA	MM	MINI MER.PRIKLJUČEK	TV	T – KOS
EM	ELEKTROMOTOR	MSP	MULTISPEED KONTROL. VENTIL	VI	VITEL
F	OLJNIFILTER	ODV	POVRATNI OMEJEVALEC	XTSPD	XTRMSPEED
FR	REGULAT. PRETOKA	P	ČRPALKA		

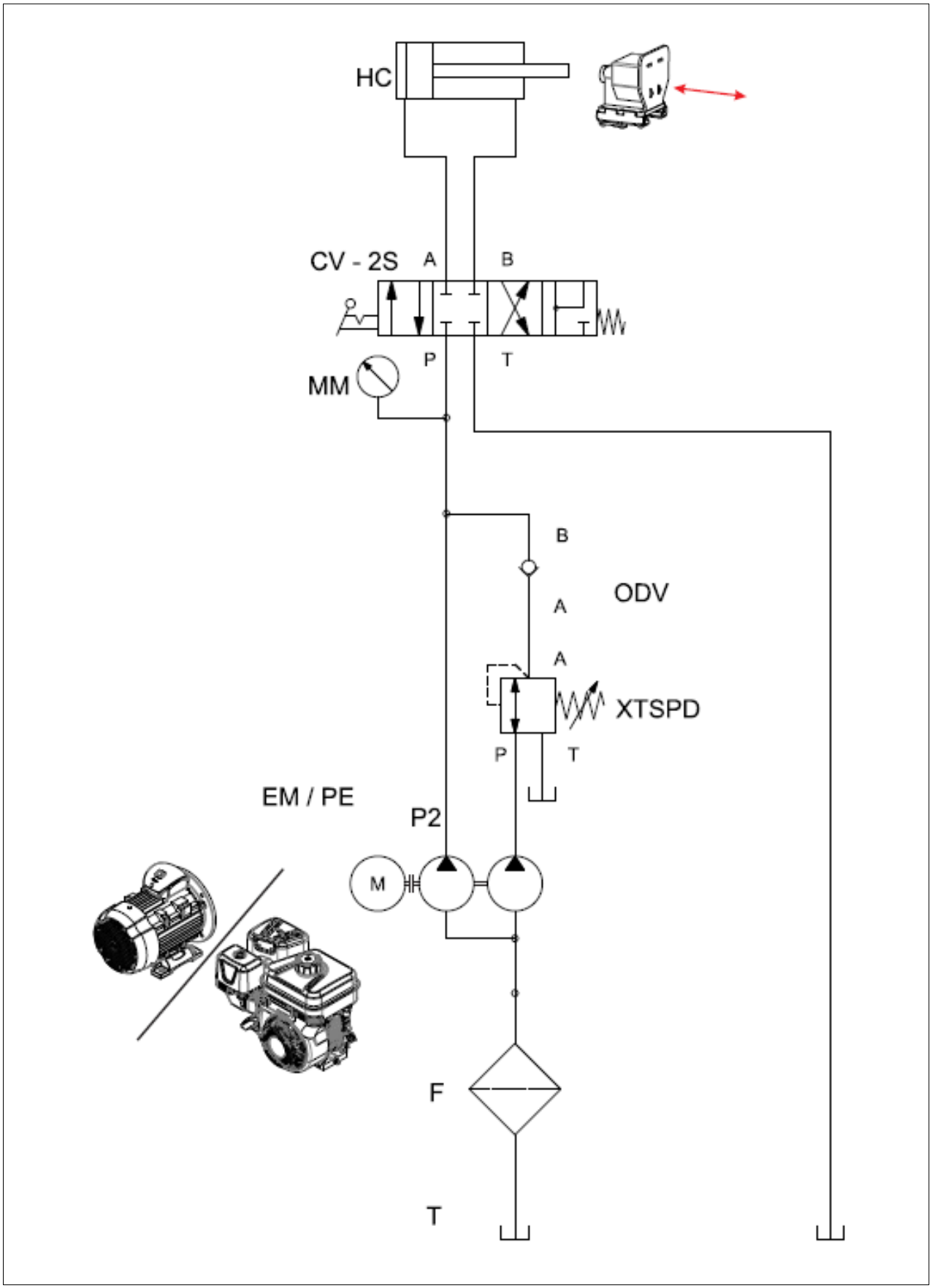
14.1 Hidravlična shema za tip C



14.2 Hidravlična shema za tip C + EL



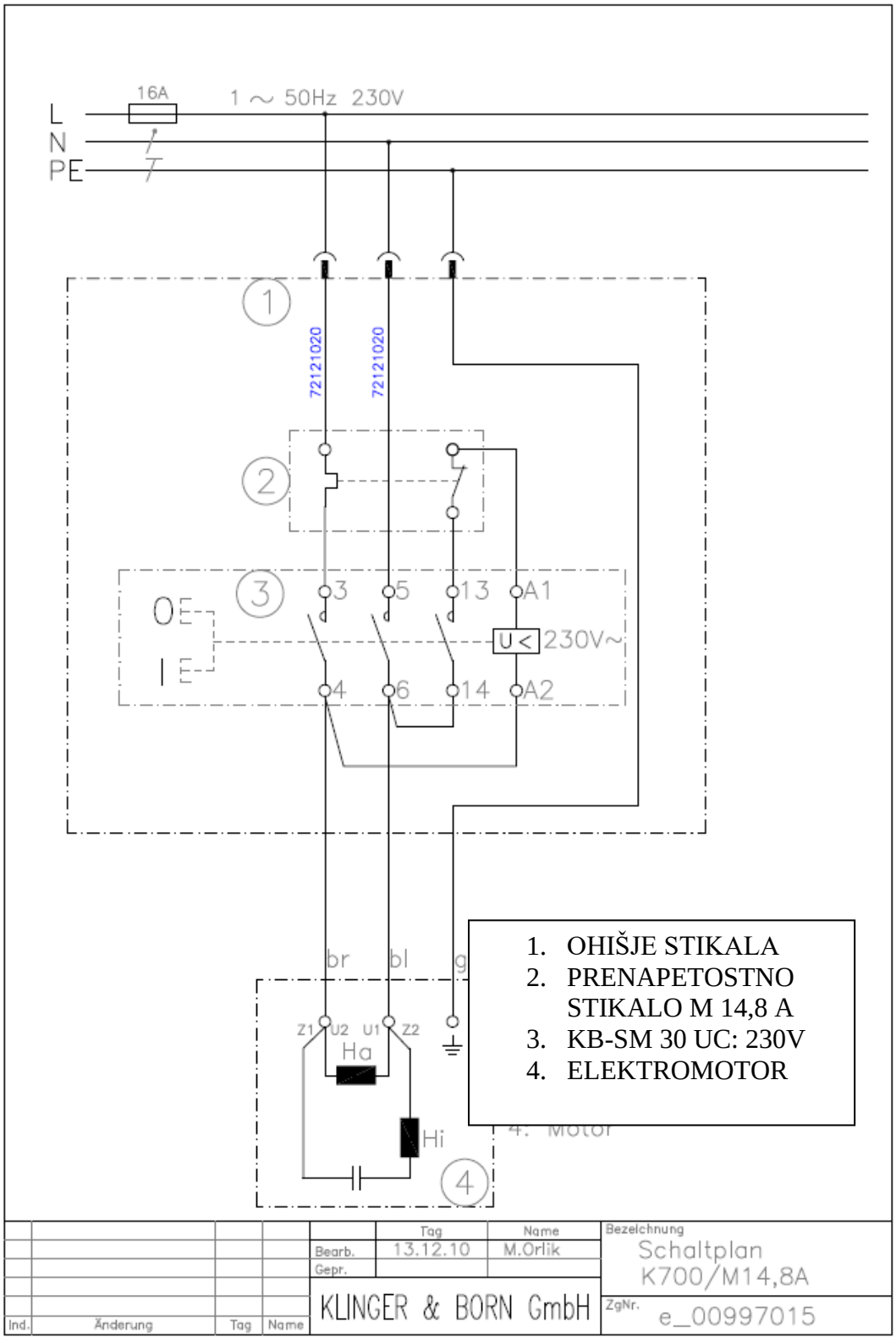
14.3 Hidravlična shema za elektro pogon in bencinski pogon (EL/Briggs)



15. ELEKTRIČNE SHEME - TOKOKROGI

15.1 Elektropogon 230V/2.2kW

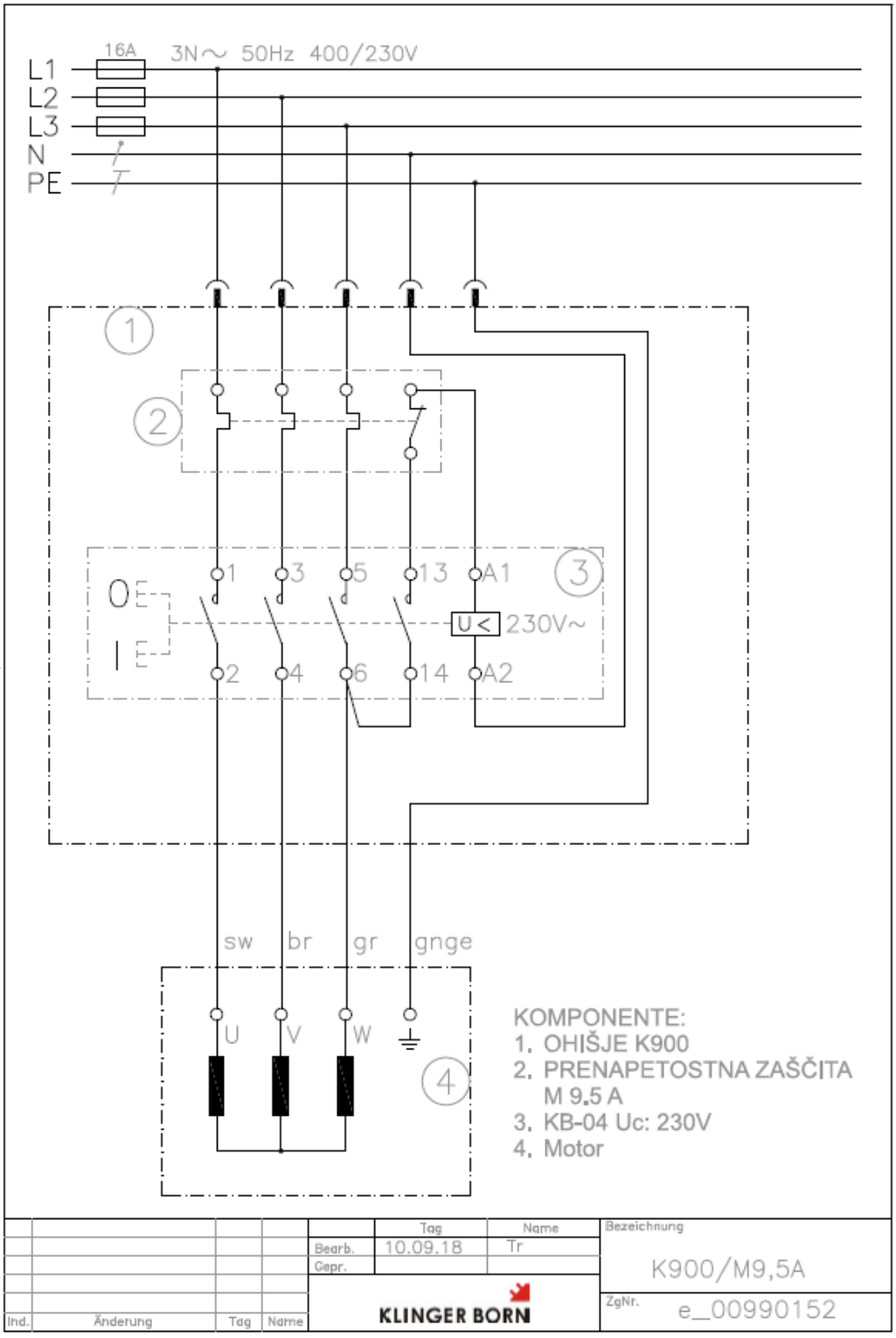
Nazivna napetost: 230 V
Nazivna moč: 2,2 kW
Nazivni tok: 14 A
Vsi podatki so na tablici motorja.
Tip stikala KLIBO št.: 00997015.



15.2 Elektro pogon 400V/4kW

Nazivna napetost: 400 V/1440 obr.
Nazivna moč: 4 kW
Nazivni tok: 9,5 A
Vsi podatki so na tablici motorja.
(ZA DELOVANJE STIKALA JE POTREBEN NIČELNI TOK)

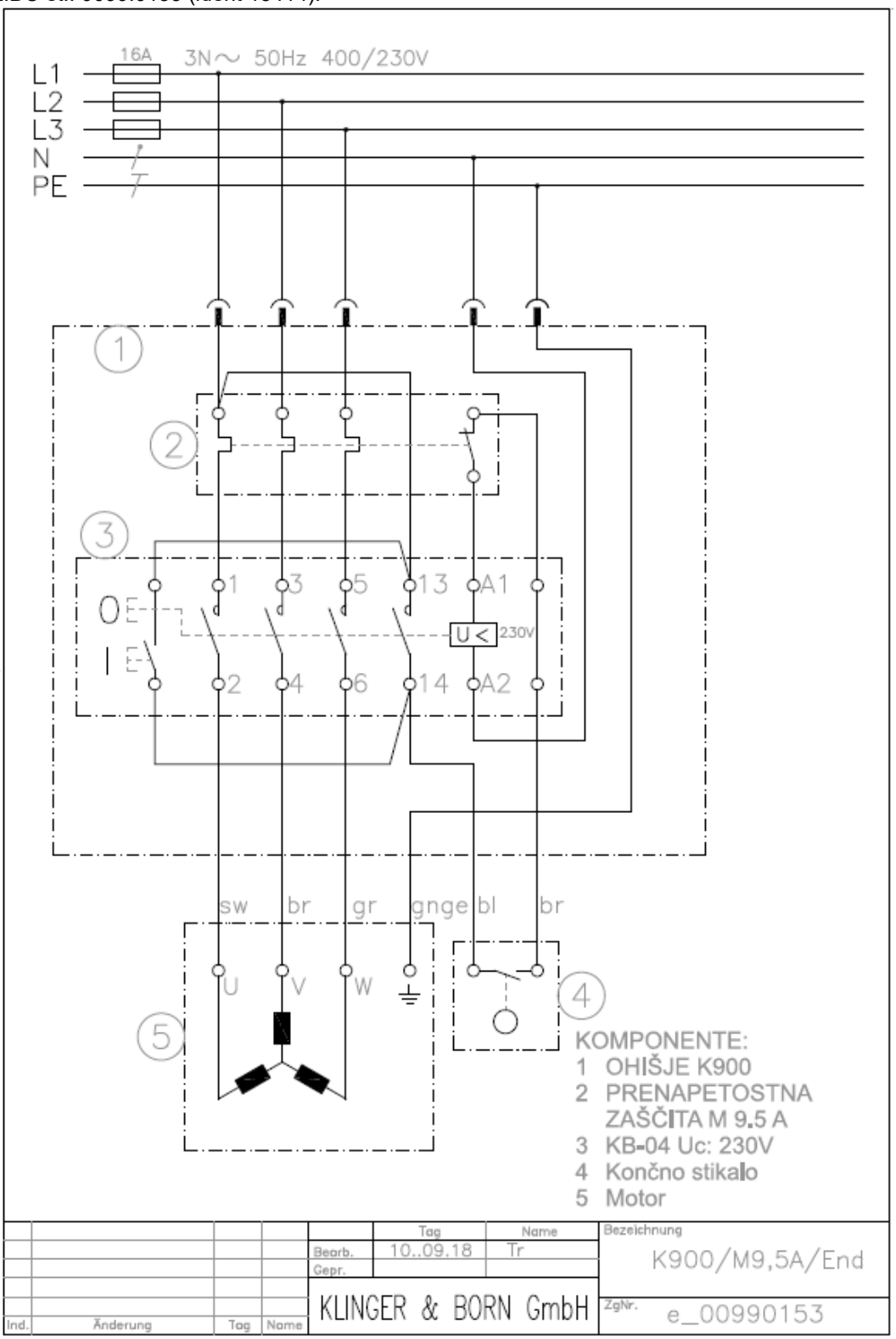
Tip stikala KLIBO št.: 0099.0152 (ident 6673).



15.3 Kombiniran električni pogon 400V/4kW

Nazivna napetost: 400 V/1440 obr.
Nazivna moč: 4 kW
Nazivni tok: 9,5 A
Vsi podatki so na tablici motorja.
(ZA DELOVANJE STIKALA JE POTREBEN NIČELNI TOK)

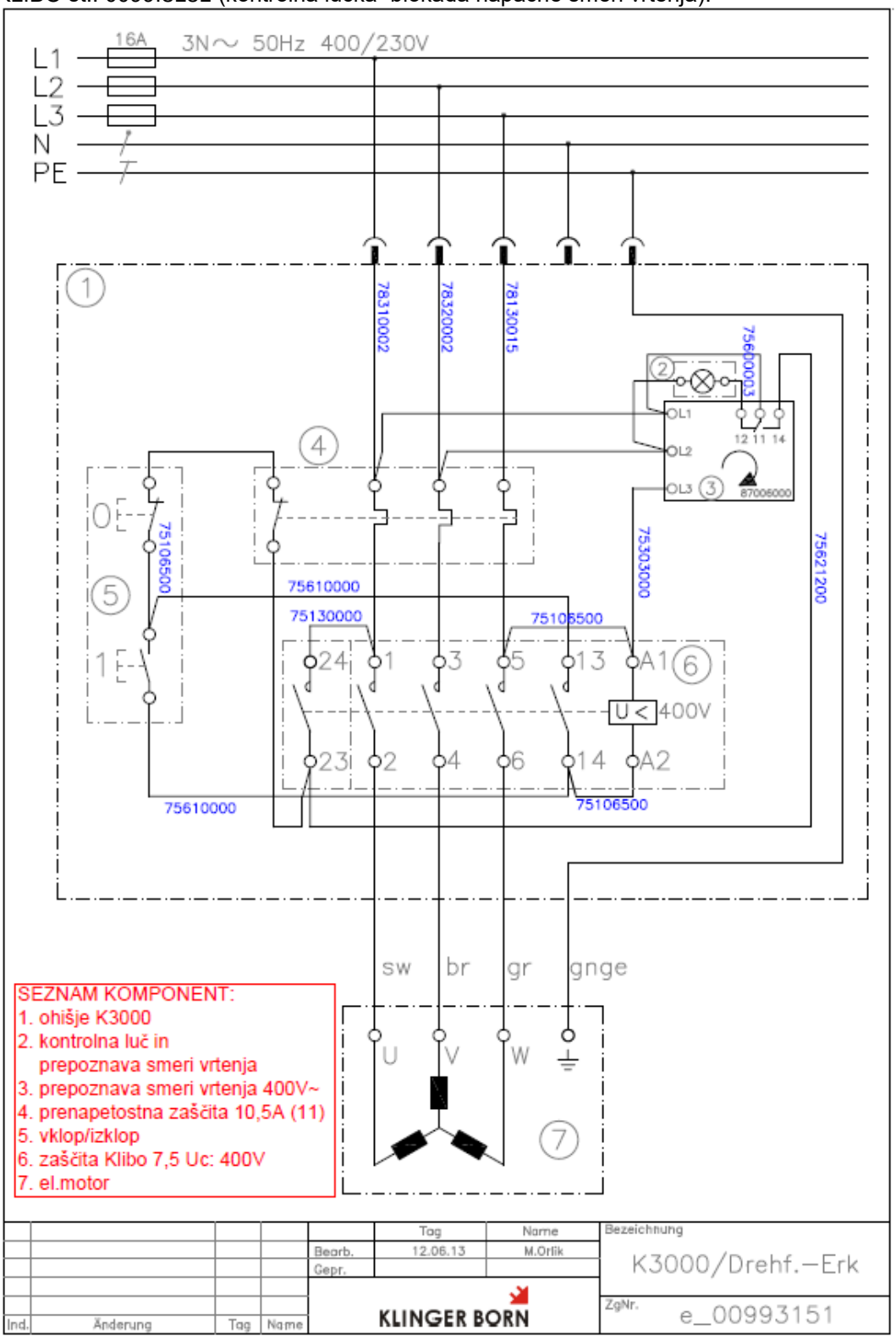
Tip stikala KLIBO št.: 0099.0153 (ident 15414).



15.4 Shema stikala za direktni električni pogon 400V/5.5kW

Nazivna napetost: 400 V/1440 obr.
Nazivna moč: 5.5 kW
Nazivni tok: 10,5 A
Vsi podatki so na tablici motorja.
(ZA DELOVANJE STIKALA JE POTREBEN NIČELNI TOK)

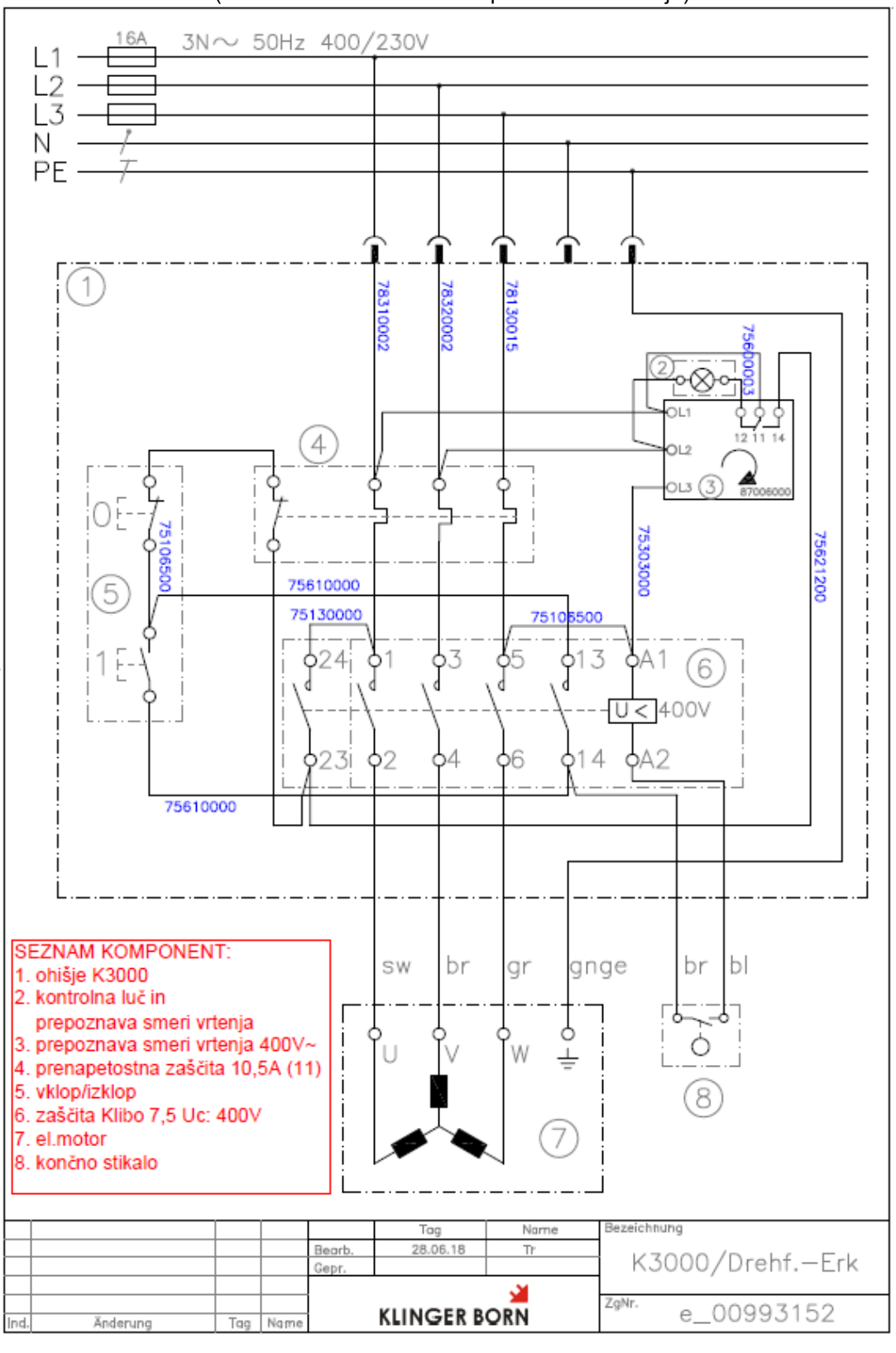
Tip stikala KLIBO št.: 0099.3151 (kontrolna lučka+blokada napačne smeri vrtenja).



15.5 Shema stikala za kombiniran električni pogon 400V/5.5kW

Nazivna napetost: 400 V/1440 obr.
Nazivna moč: 5.5 kW
Nazivni tok: 10,5 A
Vsi podatki so na tablici motorja.
(ZA DELOVANJE STIKALA JE POTREBEN NIČELNI TOK)

Tip stikala KLIBO št.: 0099.3152 (kontrolna lučka+blokada napačne smeri vrtenja).



GARANCIJSKI LIST • JAMSTVENI LIST • GARANTNI LIST CERTIFICATE OF GUARANTEE • GARANTIESCHEIN • CERTIFICATO DI GARANZIA • ZÁRUČNÝ LIST • ZÁRUČNÍ LIST • JÓTÁLLÁSI JEGY • GARANTIE • CERTIFICADO DE GARANTÍA • CERTIFICATE OF WARRANTY • CERTIFICAT DE GARANTIE

NAZIV IZDELKA•PROIZVOD•PRODUCT•PRODUKT•PRODUIT• PRODUCTO • PRODUS

TIP/TYPE/TYP/TIPO/TIP:

SER.ŠT. • SER.NR. • SER.NO. • NÚMERO SERIAL • SERIA DE FABRICATIE:

- Ime, sedež in žig prodajalca:
- Naziv, sedište i pečat poduzeća:
- Reseller full name and address:
- Name, Sitz und Stempel des Unternehmens:
- Jméno, adresa razitko prodávajiciho:
- Meno, adresa a pečiatka predajcu:
- A terméket forgalmazó cég neve, székhelye és bélyégzoje:
- Concessionnaire nom, lieu et cachet:
- Nobre, dirección y sello de vendedor:
- Numele, adresa si stampila vanzatorului:

Datum izročitve blaga • Datum prodaje • Date of purchase • Verkaufsdatum • Data sprzedazy • Date predaja • Az eladás dátuma • Date de la vente • Fecha de la entrega • Data vanzarii

Podpis prodajalca • Potpis • Signature • Unterschrift • Potpis • Aterförsäljares namnteckning • Podpis prodejce • Aterförsäljares namnteckning • Signature du vendeur • Firma de vendedor • Semnatura vanzatorului

LANCNI

GOMARK
trgovina in proizvodnja d.o.o.

Čeplje 56, SI-3305 Vransko, Slovenija
Tel.: +386 (0) 3 700 15 03, info@gomark.si